This document contains English, Arabic, Portuguese and French versions.

English: page 2

Arabic: page 39

French: page 63

Portuguese: page 90







AFRICAN
CHARTER ON
MARITIME
SECURITY
AND SAFETY
AND
DEVELOPMENT
IN AFRICA
(LOMÉ
CHARTER)



AFRICAN CHARTER ON MARITIME SECURITY AND SAFETY AND DEVELOPMENT IN AFRICA (LOMÉ CHARTER)

Adopted by

the Extraordinary Session of the Assembly

Lomé, Togo - 15th October 2016

PREAMBLE |

We, the Heads of State and Government of the Member States of the African Union (AU);

CONSIDERING the Constitutive Act of the African Union of 11 July 2000, in particular Articles 3 (a), (b), (e) and {f);

HAVING REGARD to the provisions of the Charter of the United Nations of 26 June 1945, in particular its Chapters VI, VII and VIII;

COGNISANT of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982, in particular its Articles 100, 101 and 105, defining the legal framework for the fight against piracy and armed robbery against ships and the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1 November 1974;

CONSIDERING the International Convention for the Prevention' of Pollution from Ships of 2 November 1973;

CONSIDERING the Convention for the Suppression of Unlm..vful Acts against the safety of Maritime Navigation of 10 March 1988 and its Protocol of 14 October 2005;

NOTING the Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and their Disposal of 22 March 1989;

CONSCIOUS of the United Nations Convention against Transnational Organised Crime (Palermo Convention) of 15 November 2000, and its three Supplementary Protocols;

CONSIDERING the Bamako Convention on the Ban on the Import into Africa and the Control of Traris boundary Movement and Management of Hazardous Wastes within Africa of 30 January 1991;

CONSIDERING also the Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Maritime Navigation adopted in Rome on 10 March 1988;



RECALLING the provisions of the OAU Convention on the Prevention and Combating of Terrorism of 14 July 1999 and the Protocol to the OAU Convention on the Prevention and Combating of Terrorism of 1 July 2004

FURTHER RECALLING the provisions of the Revised African Maritime Transport Charter of 26 July 2010;

MINDFUL of the African Union Agenda 2063 and the United Nations 2030 Agenda;

FURTHER MINDFUL of the relevant provisions of the United Nations Security Council Resolutions, which call for the development and implementation of regional, sub-regional and national maritime safety and security and fight against piracy strategies;

RECALLING 2050 Africa's Integrated Maritime Strategy (2050 AIM Strategy) adopted on 27 January 2014, whose implementation shall be in conformity with International Maritime Law;

AWARE of the geostrategic importance of the seas; oceans and inland waterways in the socio-economic development of Africa and of their role in the sustainable development of the continent;

FURTHER CONSIDERING that the persistence of conflicts constitutes a serious threat to peace and security and undermines our efforts to raise the standard of living of our peoples;

DEEPLY CONCERNED by the scourge of terrorism, extremism in all its forms and transnational organised crime as well as the different threats against peace and security in Africa;

ACKNOWLEDGING that the proliferation of small arms and light weapons as well as cross-border crime contribute to the spread of insecurity and instability and pose serious risks to international maritime navigation;

REAFFIRMING our commitment to combat maritime crime, threats and



challenges to protect and secure our seas and oceans;

CONVINCED that the prevention, management and the eradication of these scourges can only succeed through the enhancement of cooperation, with a view to coordinating the efforts of coastal; island and land-locked African States within the framework of the African Union;

CONCERNED about the protection of biodiversity and the sustainable use of marine resources of the planet in accordance with the Convention on Biologi'cal Diversity, ad0pted in Rio de Janeiro, on 5 ,June 1992, the Convention on the Protection, Management and Development of the Madne and Coastal Environment in Eastern Africa; adopted in Nairobi on 21 June 1'985 an'd the Convention for Cooperation in the Protection, Management and Development of the Marine and Coastal Environment of the Atlantic Coast of the VVest; Central and Southern Africa Region adopted in Abidjan on 23 March 1981;

DEEPLY COMMITTED to peace and security in the Mediterranean Sea, the Red Sea, the Gulf of Aden, the Atlantic Ocean and the Indian Ocean, and **WELCOMING** the determination, through the Maritime Strategies of the Regional Economic Communities/Regional Mechanisms, the Indian Ocean Commission: and the Gulf of Guinea Commission to work closely with the Commission of the African Union on the implementation, in conformity with International Maritime Law, of the 2050 Al M Strategy;

ALSO WELCOMING the convening in Yaounde, Cameroon from 2, (to 25 June 2013 of the Joint Summit of the Economic Community of Central African States (ECCAS), the Economic Community of West African States (ECOWAS) and the Gulf of Guinea Commission (GGC) on Maritime Safety and Security, which culminated in the establishment of the Interregional Coordination Centre (ICC) based in Yaounde, Cameroon.

FIRMLY RESOLVED to work tirelessly to ensure peace, security, safety and stability, protection of the marine environment and facilitation of trade in the maritime space and development of our countries;



CHAPTER I GENERAL PROVISIONS

Article 1 DEFINITIONS

- **1.** For the purpose of this Charter, the following terms and expressions shall apply:
- "African Space Policy and Strategy" refers to the first concrete steps. to realize an African Space Programme, as one of the flagship programmes of the AU Agenda 2063 adopted on 31 January 2016;
- **"2050 AIM Strategy"** refers to the 2050 Africa's Integrated Maritime Strategy adopted by. the Assembly on 27 January 2014;
- "Armed robbery against ships" means any illegal act of violence or detention or any act of depredation, or threat thereof, other than an act of piracy, committed for private ends and directed against a ship or against persons or property on board such a ship, in an area falling within the jurisdiction of a State;
- "Assembly" means the Assembly of Heads of State and Government of the African Union;
- **"AU Agenda 2063"** refers to the African Union vision adopted on 27 January 2014;
- "Bamako Convention" refers to the Bamako Convention on the ban on the Import into Africa and the Control of Transboundary Movement and Management of Hazardous Wastes within Africa adopted by the Organisation of African Unity on 30 January 1991;
- "Blue/Ocean Economy" means sustain able economic development of oceans using such technics as regional development to integrate the use of seas and oceans, coasts, lakes, rivers, and underground water for economic purposes, including, but without being limited to fisheries, mining, energy, aquaculture and maritime transport, while protecting the sea to improve social weilbeing;



"Charter" means the African Union Charter on Maritime Security and Safety and Development in Africa;

Coastal States refers to any state having a coast;

Commission" means the African Union Commission;

"Drug trafficking" means the global illicit trade involving the cultivation, manufacture, distribution and sale of substances which are subject to drug prohibition laws;

"Flag State" means the State under whose laws a vessel is registered or licensed which has authority and responsibility to enforce regulations over vessels registered under its flag, including those relating to inspection, certification; and issuance of safety and pollution prevention documents.

"Illegal, unreported and unregulated (IUU) fishing" means:

I. Illegal fishing means activities:

- a) conducted by national or 'foreign vessels in waters under the jurisdiction of a State, without the permission of that State, or in contravention of its laws and regulations;
- b) conduct d by vessels flying ttie fiag of States that are parties to a relevant regional fisheries, management organization but operate in contravention of the conservation and management measures adopted by that organization and by which the States are. bound, or relevant provisions of the applicable international law; or
- **c)** violation of national laws or international obligations, induding those undertaken by cooperating States to a relevant regional fisheries management organization.
- d) violation of national laws or international obligations, including those undertaken by cooperations States to a relevant regional fisheries management organization.

II. Unreported fishing means:tishing activities:

 a) which have not been reported, .or have been misreported, to the relevant national authority, in contravention of national laws and regulations; or



b) undertaken in the area of competence of a elevant regional fisheries management organization which have not been reported or have been misreported, in contravention of the reporting procedures of that organization.

III. Unregulated fishing means fishing activities:

- a) in the area of application of a relevant regional fisheries management organization that' are conducted by vessels without nationality, or by those flying the flag of a State not party to that organization, or by a fishing entity, in a manner that is not consistent With or contravenes the conservation and management measures of that organization; or
- b) in areas or for fish stocks in relation to which there are no applicable conservation or management measures and where Such fishing activities are conducted in a manner inconsistent with State responsibilities for the conservation of living marine resources under international law.

"Inland waterways" means any navigable rivers, Creeks, lakes, tidelands, lagoons, below water baseline, or channel leacling into such place having facilities for ships to moor and load or discharge including offshore cargo handling facilities, harbour, berths, jetties, pontoons or buoys and wharves within the limits of the inland waterways in any place in a country and includes any place declared to be an inland waterway uncler relevant national legislation, as defined in the 2050 AIM Strategy;

"International Maritime Organisation (IMO) SOLAS Con'vention", refers to the International Maritime Organisation International Convention for the Safety of Life at Sea of 1 November 1974;

"Marine biodiversity" refers to the variety and vadability of life on Earth; It is a measure of the variety of organisms present in different ecosystems including genetic variations, ecosystem variations or species variations (number of species) within the Maritime Domain;

"Marine Governance" means the national and international, legal and regulatory framework and associated enforcement processes that ensure the peaceful and sustainable use of the seas for commerce, food, energy and raw material;



- "Marine Pollution" refers to the introduction and or spread of invasive organisms into the ocean or the harmful, or potentially harmful effects resulting from the entry into the ocean of chemicals, particles, industrial, agricultural and residential waste or noise and any other polluting factors carried by means pf air or land pollution;
- "Marine Resources" means the things that plants, animals and humans need for life that originate in the sea;
- "Maritime Awareness" means the effective understanding of anything associated with the maritime domain that could impact upon the security, safety, economy, or environment;
- "Maritime Domain" refers to all areas and resources of, on, under, relating to, adjacent to, or bordering on the sea, ocean, or lakes, intracoastal and inland navigable waterways,- including all maritime-related activities, infrastructure, cargo, vessels and other means of conveyance. It also includes the air above the seas, oceans, lakes, intra-coastal and inland navigable waterways and the oceans' electromagnetic spectrum as well, as defined in the 2050 AIM Strategy;
- "Maritime Safety" means all measures taken for the safety of ships and offshore installations, their crews and vyhere appropriate, their passengers, the safety of navigation and the facilitation of maritime traffic, maritime infrastructure, maritime facilities and maritime environment:
- "Maritime Security" means the prevention of and fight against all acts of threats of illicit acts against a ship, its crew and its passengers or against the port facilities, maritime infrastructure, maritime facilities and maritime environment;
- "Maritime Territories" means maritime spaces under the jurisdiction or responsibility of the State Party;
- "Maritime Zones" means maritime zones as defined in the United Nations Convention on the Law of the Sea (UNCLOS) adopted on 10 December 1982:
- "Member-State" means a Member State of the African Union;
- **"Palermo Convention"** refers to the United Nations Convention against Transnational Organized Crime adopted by the United Nations General



Assembly on 15 November 2000;

"Pavilion State" means the state under whose legislation a merchant ship is registered and which has authority and responsibility to ensure compliance with the regulations on ships flying its flag, including regulations relating to inspection, certification and issuance of safety and anti-pollution documents;

"Piracy" means:

- a) any illegal act of violence or detention committed for private ends by the crew or passengers of a private ship or a private aircraft, and directed:
 - i. on high seas against another ship or aircraft, or against persons or property, on board such ship or aircraft;
 - **ii.** against a ship, aircraft or property in a place outside the jurisdiction of any State;
- **b)** any act of voluntary participation in the operation of a ship or of an aircraft with knowledge of facts making it a pirate ship or aircraft;
- any act of inciting or ofintentionally facilitating an act as described in paragraphs (a) or (b);
- "Pirate Ship" means a ship under the effective control of individua who have the intention to use it to commit an act of piracy, or a ship which has been used to commit such an act as long as they are under the control of these individuals:
- **"Port State Control"** means the inspection of foreign ships in national ports to verify that the condition of the ship and its equipment comply with the requirements of international regulations and that the ship is manned and operated in compliance with these rules;
- "Revised African Maritime Transport Charter" refers to the Revised African Maritime Transport Charter adopted by the African Union on 26 July 2010;
- "Requested State" means the State that is requested for something;
- "Requesting State" means the State that is requesting for something;
- "Ship" means a vessel or mobile facility of any type whatsoever operating in the marine and or inland waterways environments a.nd



includes hydrofoil boat, aircushion vehicles, submersibles, floating craft a,nd fixed or floating platforms operated for the purpose of providing movement of goods and passengers and the provision of rnafirie services;

"Signatory" means a Member State that has signed this Charter;

"States Parties" means Member States that have ratified, accepted, approved or acceded to this Charter in acGo.rdance with their respective constitutional rules and th'e Charter has entered into force for those States;

"Subsidiarity Principle" refers to the principle that seeks to guarantee a degree of independence for a lower authority in relation to a higher body or for a local authority in relation to central government. It therefore involves the sharing of powers between several levels of authority;

"Terrorist acts" refers to terrorist:

- a) Any act or threat of act in violation of the criminal laws of the State Party likely to endan ger the life; physical integrity, freedoms ofan individual or group of individuals, which results or may result in damages to private or: public property, natural resources, the environment or cultural heritage and committed with the intention of:
 - i. Intimidating, creating a situation of terror, forcing, exerting pressure or compelling any government body, institution, population or section thereof to take or refrain from taking any initiative, adopt, abandon any particular standpoint or act according to-eertaifi principles;
 - **ii.** Disrupting the normal functioning of public services, providing essential services to populations or creating a crisis situation within the population;
 - iii. Creating general insurrection in a State Party.
- b) Any promotion, financing, contribution, order, aide, incitement, encouragement, attempt, threat, conspiracy, organization or equipment of any individual with the intention of committing any act mentioned in paragraphs a) (i) to (iii).

"Trafficking in persons" means the recruitment, transportation, transfer, harbouring or receipt or persons, by means of the threat or use



of force or other forms or coercion, of abduction, of fraud, of deception, ofthe abuse of power or of a position of vulnerability or of the giving or receiving of payments or benefits to achieve the consent of a person having control over another person, for the purpose of exploitation;

"Transnational Organised Crime" means organized crime coordinated across national borders, involving groups of three or more persons existing for a while acting together, to or committing one or more serious offenses to obtain, directly or indirectly, a financial or other material benefit or networks of individuals working in more than one country to plan and execute illegal business ventures. In order to achieve their goals, these criminal groups use systematic violence and corruption;

"United Nations 2030 Agenda" refers to the United Nations plan for achieving a better future for all adopted by the United Nations General Assembly on 25 September 2015;

"UN Basel Convention" refers to the Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and their Disposal adopted by the United Nations General Assembly on 31 April 1989; and-

"UNCLOS" refers to the Convention on the Law of the Sea adopted by the United-Nations on 10 December 1982.

2. In this Charter, any reference to sea includes oceans and inland waterways

Article 2 PRINCIPLES

Each State Party reaffirms its commitment. to the principles and objectives contained in the Charter of the United Nations adopted on 26 June 1945, the Constitutive Act of the African Union adopted on 11 July 2000, the Universal Declaration of Human Rights adopted on 10 December 1948, the African Charter of Human and Peoples' Rights adopted on 27 June 1981, the Agenda 21 on Sustainable Development, adopted in Rio de Janeiro, on 14 June 1992, the Palermo Convention adopted on 15 November 2000, the Bamako Convention adopted on 30 January 1991, and other relevant legal instruments as well as the following fundamental principles:



- a) the promotion of peace, security, stability and development;
- the protection of fundamental human rights and freedoms, as well as the observance of the rules of International Humanitarian Law;
- c) the free movement of people and goods;
- the sovereign equality and interdependence of the Member States;
- the territorial integrity and national sovereignty of Member States; and
- f) subsidiarity.

OBJECTIVES

The objectives of the present Charter shall be to:

- a) prevent and suppress national and transnational crime, including terrorism, piracy, armed robbery against ships, drug trafficking, smuggling of migrants, trafficking in persons and all other kinds of trafficking transiting through the sea and IUU fishing;
- **b)** protect the environment in general and the marine environment in the space of coastal and insular States, in particular;
- c) promote a flourishing and sustainable Blue/Ocean Economy;
- d) promote and enhance cooperation in the fields of maritime domain awareness, prevention by early warning and fight against piracy, armed robbery against ships, illicit trafficking of all kinds, the pollution of the seas, cross-border crime, international terrorism and the proliferation of small arms and light weapons;
- e) establish appropriate national, regional and continental institutions and ensure the implementation of appropriate policies likely to promote safety and security at sea;
- f) promote the inter-agency and transnational coordination and cooperation among Member States, within the spirit of the African Peace and Security Architecture of the African Union;



- **g)** boost the implementation of the 2050 AIM Strategy in conformity with International Maritime Law;
- promote the training and capacity building of the maritime, port and industrial sector, for safe and responsible use of themaritime domain;
- i) cooperate in the field of Search and Rescue in line with the IMO SOLAS Convention:
- j) further sensitize communities living next to seas for sustainable development of African coastline and biodiversity;
- k) To promote and protect fhe right of access to the sea of landlocked countries in accordance with the provisions of this Charter, the legal instruments of the AU and other regional and international instruments:
- I) raise the level of social welfare of the concerned population;

SCOPF

The present Charter shall cover:

- a) the prevention and control of all transnational crime at sea, including terrorism, piracy, armed robbery against ships, drug trafficking, smuggling of migrants, trafficking in persons and all other kinds of trafficking, IUU fishing, prevention of pollution at sea and other unlawful acts at sea, under the jurisdiction of a State Party in its area of responsibility;
- all measures to prevent or minimize accidents at sea caused by ships or crew or aimed at facilitating safe navigation;
- c) all measures for the sustainable exploitation of marine resource sand optimization of the development opportunities of sectors relatea to the sea.

CHAPTER IIMEASURES TO PREVENT AND COMBAT CRIMES AT SEA

Article 5 SOCIO ECONOMIC MEASURES TO PREVENT CRIMES AT SEA ■

Each State Party shall endeavour to:

- a) continue its efforts to take appropriate measures to create productive jobs, reduce poverty and eliminate extreme poverty, encourage awareness of maritime related issues in order to establish the best living conditions, and to strengthen social cohesion through the implementation of a fair, inclusive and equitable policy to address the socio-economic issues;
- b) stimulate the creation of jobs along the coasts, particularly by codifying and promoting artisanal fishery through the training of sector stakeholders, encoyraging the local processing of fishery products, and facilitating theirmarketing at national, sub-regional and international levels.

Article 6 STATES PARTIES RESPONSIBILITY ■

Each State Party undertakes, according to its own realities, where applicable, to:

- a) organise its actions at sea and to develop its capacity to protect its maritime area and provide assistance to · other States Parties o·r third States as may be required;
- strengthen law enforcement at sea, through the training and the professionalization of navies, coast guards, and agencies responsible for maritime safety and security, custom "authorities and port authorities;
- c) maintain patrols, surveillance and recorinaissance in the anchorage. areas, the exclusive economic zone -and corttinental shelf for law



Article 7 NATIONAL COORDINATING STRUCTURES

- 1. Each State Party shall take measures to curb maritime crime and other forms of unlawful acts as part of ongoing dialogue and effective cooperation between their relevant national institutions.
- 2. Each State Party shall establish a national coordinating structure and centre for awareness on maritime related issues to ensure the coordination of actions aimed at safeguarding and enhancing maritime safety and security.

Article 8 HARMONIZING OF NATIONAL LEGISLATION

Each State Party shall, where appropriate:

- a) harmonise its national laws to conform with relevant international legal instruments including UNCLOS, SOLAS and the Protocol of the 2005 Convention for the Suppression of Unlawful Ads Against the Safety of Maritime Navigation of 1 November 2005; and
- **b)** train the staff responsible for their implementation, in particular personnel within the justice system.

Article 9

RESOURCES TO GUARANTEE MARITIME SECURITY AND SAFETY ■

Each State Party shall adopt policies that guarantee the availability of resources either by public funds or by forging public,..private partnerships, needed for investment in equipment, operations and training in the field of maritime security and safety in accordance with their domestic pr cedures.



FINANCIAL OBLIGATIONS OF FLAG STATES AND COSTAL STATES ■

Each State Party shall encourage cooperation between Flag States and Coastal States, so that, in a spirit of co-responsibility, the financial obligations of security and safety in the African maritime domain are shared and supported by the different actors concerned.

Article 11

MARITIME SECURITY AND SAFETY FUND

State Parties undertake to establish a Maritime Security and Safety Fund.

CHAPTER III MARITIME GOVERNANCE

Article 12

MARITIME GOVERNANCE

Each State Party shall ensure good maritime governance based on better information sharing, effective communication, and efficient coordination of their actions.

Article 13

MARITIME BOUNDARIES

Each State Party shall endeavour to delimit its respective maritime boundaries in conformity with provisions of relevant international instruments.

ARTICLE 14

PROTECTION OF MARITIME TERRITORIES

Each State Party shall protect its maritime territories and ensure its maritime security and safety in conformity with the relevant international laws and principles.



ARTICLE 15

FLAG STATE RESPONSIBILITIES AND PORT STATE CONTROL ■

Each State Party shall fulfil its Flag State and Port State Control responsibilities within their jurisdictions to.

- a) eradicate sub-standard shipping practices;
- b) enhance security and safety; and
- c) protect the marine environment from pollution.

Article 16

TRAFFICKING IN HUMAN BEINGS AND SMUGGLING OF MIGRANTS BY SEA

Each State Party shall develop and implement sound migration policies aimed at eliminating trafficking in human beings, especially women and children, as well as smuggling of migrants by sea.

Article 17

DRUG TRAFFICKING



Each State Party shall develop and implement balanced and integrated strategies aimed at combatting drug trafficking and related challenges in the maritime domain.

Article 18

SAFETY OF NAVIGATION

Each State Party undertakes to promote safety of navigation as well as the protection and sustainable use of the marine environment by:

- providing appropriate aids to navigation according to available resources:
- 2. ensuring the best possible standardisation in aids to navigation; and
- 3. facilitating access to information relating to aids to navigation.



CHAPTER IVDEVELOPMENT OF THE BLUE /OCEAN ECONOMY

Article 19

EXPLOITATION OF THE MARITIME DOMAIN



- Each State Party shall explore and exploit their respective maritime domains in accordance with relevant international principles and standards.
- Each State Party shall facilitate the engagement of non-state actors, especially the private sector, in the development and implementation of the blue/ ocean economy.

Article 20

FISHERIES AND AQUACULTURE



- Each State Party shall implement appropriate fisheries and aquaculture policies for the conservation, management and sustainable exploitation of fish stocks and' other biological resources
- 2. Each State Party shall carry out the necessary reforms for good governance in the fishery sector and the promotion of continental fishing and aquaculture to contribute' to the creation of employment in the sector, reduce food insecurity and malnutrition and promote economic diversification.
- **3.** Each State Party shall take appropriate measures to effectively combat IUU fishing activities within the framework of its respective national jurisdictions and to take legal steps aimed at prosecuting the perpetra1ors engaged in IUU fishing.

CREATION OF WEALTH AND JOBS THROUGH COASTAL AND MARITIME TOURISM ■

Each State Party undertakes to promote coastal and maritime tourism as a key sector, with due consideration to the environmental dimensions, that generates considerable revenue and creates jobs, and agree to promote the sustainable development of all associated activities.

Article 22

INTEGRATED HUMAN RESOURCE STRATEGY FOR MARITIME DEVELOPMENT. ■

- Each State Party shall develop an integrated human-resources strategy for the maritime sector to support the provision of skills, taking into account gender balance, in the entire maritime value chain which includes shipping and logistics, offshore activities, fishing, coastal and maritime tourism, and safety and security,
- 2. Each State Party shall set up a human resmirces development agenda, including training, in accordance with the potential for economic growth and job creation opportunities rnore widely along the maritime value chain.

Article 23

COMPETITIVENESS IMPROVEMENT



Each State Party shall improve competitiveness of its maritime industries, particularly in international trade. To this end, each State Party commits to:

- a) Encourage the creation and development of African maritime companies;
- **b)** Promote access of African operators to maritime transport auxiliary s rvices and professions;
- c) Create an enabling environment to foster equity investment by African operators in foreign companies operating in Africa in maritime transport auxiliary services and professions;
- **d)** Prioritize trans-African cabotage to national and regional African



maritime companies, in order to promote intra-African trade and facilitate the socio-economic integration of the continent.

Article 24

DEVELOPMENT OF INFRASTRUCTURE AND EQUIPMENT RELATING TO MARITIME ACTIVITIES

- 1. Each State Party shall develop and "strengthen its infrastructure to enable its port facilities to achieve its economic growth potential and competitiveness.
- 2. Each State Party shall encourage public-private partnerships to facilitate modernisation of African maritime industries in order to provide standard quality services and contribute to the attainment of the objectives of sustainable development.

Article 25

MEASURES TO MITIGATE CLIMATE CHANGE AND ENVIRONMENTAL THREATS ■

- Each State Party shall adopt specific adaptation and mitigation measures to contain climate change and environmental threats to the marine environment in conformity with relevant international instruments.
- Each State Party shall establish information exchange and early warning systems on marine pollution, including the dumping of toxic and hazardous waste and unauthorized emissions from the high seas.

Article 26

PROTECTION OF MARINE BIOLOGICAL SPECIES, FAUNA AND FLORA ■

Each State Party shall preserve the marine environment and prtotect the biological species of marine fauna and flora in the development process



TOXIC AND HAZARDOUS WASTE DUMPING

- Each State Party shall develop a mechanism for the detection, prevention and reporting of marine pollution, particularly through the dumping of toxic and hazardous waste.
- 2. Each State Party shall prohibit the import, export, handling, accumulation or dumping of trans-boundary hazardous waste, including radioactive materials, chemical and organic waste in conformity with provisions of the Bamako and Basel Conventions.

Article 28

PREVENTION OF ILLLEGAL EXPIDITATION AND THEFT OF MARINE RESOURCES. ■

- Each State Party shall endeavour to prevent and effectively fight the illegal explortation arid, theft. of marine resources in its respective maritime territory.
- 2. Each State Party shall prohibit trade in products derived from illegal exploitation and plundering of marine resources within its maritime domain.
- Each State Party shall prohibit trade in products derived from illegal exploitation and plundering of marine resources from any Staie Party.

Article 29

MARITIME DISASTER RISK MANAGEMENT

Each State Party shall develop an integrated multi-sectoral and multidisciplinary strategy for ensuring disaster risk management and reducing the severity and impacts of a disaster.

CHAPTER V COOPERATION

Article 30

COOPERATION IN THE EXPLOITATION OF THE MARITIME DOMAIN ■

State Parties shall cooperate at national, regional and continental levels, in:

- 1. developing and exploiting marine resources in their territorial waters through scientific and technological exchanges, partnerships for research and innovation, as well as the promotion and strengthening of the blue/ocean economy; in accordance with relevant international principles and standards:
- 2. facilitating business partnerships in the maritime domain;
- harnessing state of the art technologies, in conformity with the African Space Policy and Strategy and other relevant instruments for maritime security and safety.

Article 31

COOPERATION IN FISHING AND AQUACULTURE

- State Parties shall cooperate in order to ensure the sustainability of marine biodiversity.
- 2. State Parties shall cooperate within the framework of the Fisheries Committees established by its regional competent bodies and specialized institutions in order to strengthen and promote sustainable management of fishery resources.

Article 32

COOPERATION IN COMBATING CRIMES AT SEA

 State Parties shall cooperate and coordinate their actions in combating transnational organized crimes of all kinds including the circulation and trafficking of arms, maritime terrorism, drug trafficking, trafficking in protected species or of its trophies, money



laundering and its predicate offences; acts of piracy and armed robbery against ships, taking of hostages at sea, theft of oil and gas, trafficking in persons, smuggling of migrants, pollution of the seas and oceans, IUU fishing, and illegal dumping of toxic and hazardous waste

2. State Parties shall take adequate measures, individually and collectively, to effectively fight organized crime, including transnational organized crime, and ensure that the perpetrators of such crimes are effectively prosecuted and denied the advantage of the proceeds of their crimes:

Article 33

MARITIME INFORMATION SHARING

- **1.** State Parties shall establish a platform for exchange and sharing of experiences and best practices on maritime security and safety.
- 2. State Parties shall endeavour to develop a system of information sharing integrating national, regional and continental structures for maritime domain awareness aimed at:
 - a) preventing the commission of unlawful acts at sea;
 - the arrest and detention of individuals preparing to or committing any unlawful acts at sea; and
 - c) the seizure or confiscation of ships and equipment used in the commission of any unlawful acts at sea.

Article 34

COOPERATION IN INTELLIGENCE SHARING |

State Parties shall encourage cooperation in sharing intelligence between its national services, regional an.d continental agencies and appropriate international specialized organs, to ensure the effectiveness of the fight against unlawful acts at sea.



STRATEGIES FOR AWARENESS ON MARITIME RELATED ISSUES ■

Each State Party shall adopt appropriate maritime strategies for awareness on maritime related issues adapted to its national, regional and international maritime security and safety situations in order to create greater awareness of the seas and oceans:

Article 36

SCIENTIFIC AND ACADEMIC COOPERATION

Each State Party shall encourage:

- the strengthening of cooperation between its universities and training and research institutes in relation to seas and oceans including those of the Pan African University;
- maritime scienHfic research campaig11s for development purposes; and
- **3.** support initiatives by training institutions in respect of capacity building in maritime security and safety.

Article 37

CONTINENTAL COOPERATION FRAMEWORK



State Parties shall establish a framework for close cooperation in the field of maritime security and safety with the national cross-sectoral mechanisms, the Regional Economic Communities and other relevant bodies.

Article 38

REGIONAL COOPERATION STRUCTURES

State Parties shall establish, where they do not exist, regional cooperation structures in the fight against crime at sea mechanisms.



NATIONAL COORDINATION FRAMEWORK

- **1.** Each State Party shall develop national legal frameworks to coordinate their re-spective legal interventions at sea.
- 2. Each State Party shall endeavour to incorporate cooperation. mechanisms in its national legal frameworks with a view to effectively combatting crime at sea,
- Each State Party undertakes to promote, strengthen 'and' sustain maritime rescue coordination centres and the maritime rescue' subcentres for the efficient organization of. maritime search and rescue services.

Article 40

JUDICIAL AND LEGAL COOPERATION



- **1.** State Parties agree to mutual judicial and legal cooperation on the basis of the present Charter;
- 2. Each State Party shall cooperate on the basis of its bilateral or multilateral agreements, or in the absence of a cooperation agreement, on the basis of its national legislation.
- Party, national legislation shall guarantee joint investigation mechanisms, secure information exchange procedures, Judicial requests, extradition and transfer of detainees and other related mechanisms

CHAPTER VI MONITORING AND CONTROL

Article 41

COMMITTEE OF STATES PARTIES

- A 15-member Committee of States Parties is hereby established which shall be responsible for monitoring the implementation of this Charter and recommending follow-up actions.
- 2. The Committee shall be composed of the Ministers responsible for maritime affairs or such other Ministers or Authorities as may be designated by the governments of the States Parties.
- 3. The Committee members shall be elected. every three years, from among the five regions of the continent on the basis of rotation, gender and geographical distribution in accordance with AU procedures and practice.
- **4.** States Parties shall adopt the rules of procedure of the Committee.

Article 42

STATE PARTIES REPORTS

Each State Party to the - present Charier shall- undertake to submit to the Committee a report on the measures they have undertaken to give effect to the provisions of this Charter

- within two years of the entry into force of the Charter for the State Party concerned; and
- 2. thereafter, every five years.

Article 43

REPORTS OF THE COMMITTEE

The Committee of the States Parties shall present, every two years, to the Assembly of the Union, a report on the progress made in the implementation of the Charter.



SECRETARIAT OF THE COMMITTEE |

The Commission shall act as the Secretariat of the Committee of the States Parties:

Article 45

SETTLEMENT OF DISPUTES

- Any dispute or difference arising between States Parties with regard to the interpretation, application-'and implementation of this Chatter shall be settled by mutual consent between the States concerned. including through negotiations, mediation, conciliation or other peaceful means.
- 2. In the event of failure by the disputing parties to settle the dispute or difference in accorda nee with Article 45 (1), the disputing Parties may, by mutual consent, refer the dispute to:
 - a) The African Court of Justice Human and Peoples' Rights, where applicable; or
 - two (2) Arbitrators each appointed by a Party to the dispute; and
 - ii) a third Arbitrator who shall be President of the Panel and appointed by the Chairperson of the African Union Commission.
- 3. The decision of the Panel of Arbitrators shall be final and binding.

Article 46

ANNEXES, GUIDELINES AND MODALITIES



- Member States shall adopt, as and whern necessary, Annexes to complement this Charter. The Annexes shall be an integral part of this Charter
- A State Party which accedes to this Charter prior to the adoption of Annexes retains the right to subsequently accede to the Annexes.
- 3. In the event of a State Party acceding to this Charter after the adoption of annexes the State Party must declare its intention to be bound by one or all of the ,!\nnexes.



4. State Parties shall also adopt guidelines and modalities to guide State Parties in fulfilling their obligations under this Charter.

CHAPTER VIIFINAL PROVISIONS

Article 47

POPULARIZATION OF THE CHARTER

Each State Party shall take all appropriate measures to ensure the widest possible dissemination of this Charter.

Article 48

SAFEGUARD CLAUSE

- No provision in this Charter shall be interpreted as derogating from the principles and values contained in other relevant instruments for the promotion of Maritime Security and Safety and Development in Africa
- 2. Nothing in this Charter shall be construed as preventing a Party from taking any action, compatible with the provisions of the United Nations Charter or any other international instrument and that is limited to the exigencies of the situation, as it considers necessary to its external or internal security.

Article 49

SIGNATURE, RATIFICATION AND ACCESSION

- **1.** This Charter shall be open to Member States of the Union for signature, ratification or 'accession:
- 2. The instrument of ratification or accession to the present Charter shall be deposited with the Chairperson of the Commission who shall notify Member States of the Union of the 'deposit of the instruments of ratification or accession



SETTLEMENT OF DISPUTES

- **1.** This Charter shall enter into force thirty (30) days after the deposit of the fifteenth (15th) instrument of ratification.
- **2.** The Chairperson of the Commission shall notify all Members States of the entry into force of the present Charter.
- **3.** For any Member State acceding to the present Charter the Charter shall come into force in respect of that State on the date of the deposit of its instrument of accession.

Article 51

SIGNATURE, RATIFICATION AND ACCESSION

- State Party may, when, ratifying or acceding to this Charter, submit in writing, a reservation with respec to any of the provisions of this Charter. Reservation shall not be incompatible with the object and purpose of this Charter.
- Unless otherwise provided, a reservation may be withdrawn at any time.
- **3.** The withdrawal of a reservation must b submitted in writing to the Chairperson of the Commission who shall notify other States Parties of the withdrawal accordingly.

Article 52

DEPOSITORY

This Charter shall be deposited with the Chairperson of the Commission, who shall transmit a certified true copy of the Charter to the Government of each signatory State.

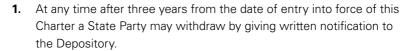
Article 53

REGISTRATION |

The Chairperson, of the Commission shall upon the entry Into force of this Charter; register the Charter with the United Nations Secretary General in conformity with Article 102 of the Charter of the United



WITHDRAWAL



- 2. Withdrawal shall be effective one year after receipt of notification by the Depository, or on such later date as may be specified in the notification
- **3.** Withdrawal shall not affect any obligation of the withdrawing State Party prior to the withdrawal.

Article 55

AMENDMENT AND REVISION

- Any State Party may submit proposal(s) for the ammendment or revision of this Charter. Such proposal(s) shall be adopted by the Assembly.
- 2. Proposals for amendment or revision shall be subrifitted in writing to the Chairperson of the Commission who shall transmit such proposals to the Assembly at least six months before the meeting at which it shall be considered for adoption.
- Amendments or revisions shall be adopted by the Assembly by consensus or, failing which, by a two-thirds majority of the Assembly.
- **4.** The amendment or revision shall enter into force thirty (30) days after the deposit of the receipt of the fifteenth (15th) instrument of ratification to the Chairperson of the Commission of the African Union.

Article 56

AUTHENTIC TEXTS

This Charter is drawn up in four (4) original texts, in Arabic, English, French and Portuguese languages, all four (4) texts being equally



authentic.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized to that effect, has signed this Charter.

List of Countries which have Signed, Ratified/ Acceded to the African Charter on Maritime Security and Safety and Development in Africa

No	Country /Pays	Date of/de Signature	Date of/ de Ratification/ Accession	Date Deposited/ Date de Depot
1	Algeria	-	-	-
2	Angola	15/10/2016	-	-
3	Benin	15/10/2016	06/09/2019	26/09/2019
4	Botswana	-	-	-
5	Burkina Faso	15/10/2016	-	-
6	Burundi	15/10/2016	-	-
7	Cameroon	24/01/2017	-	-
8	Central African Rep.	15/10/2016	-	-
9	Cape Verde	15/10/2016	-	-
10	Chad	15/10/2016	-	-
11	Côte d'Ivoire	15/10/2016	-	-
12	Comoros	29/01/2018	-	-
13	Congo	15/10/2016	-	-
14	Djibouti	15/10/2016	-	-
15	Democratic Rep. of Congo	15/10/2016	-	-
16	Egypt	-	-	-
17	Equatorial Guinea	-	-	-
18	Eritrea	-	-	-
19	Ethiopia	-	-	-
20	Gabon	15/10/2016	-	-



No	Country /Pays	Date of/de Signature	Date of/ de Ratification/ Accession	Date Deposited/ Date de Depot
21	Gambia	-	-	-
22	Ghana	15/10/2016	-	-
23	Guinea-Bissau	-	-	-
24	Guinea	15/10/2016	-	-
25	Kenya	15/10/2016	-	-
26	Libya	15/10/2016	-	-
27	Lesotho	-	-	-
28	Liberia	15/10/2016	-	-
29	Madagascar	15/10/2016	-	-
30	Mali	15/10/2016	-	-
31	Malawi	-	-	-
32	Morocco	-	-	-
33	Mozambique	-	-	-
34	Mauritania	15/10/2016	-	-
35	Mauritius	-	-	-
36	Namibia	-	-	-
37	Nigeria	15/10/2016	-	-
38	Niger	15/10/2016	-	-
39	Rwanda	15/10/2016	-	-
40	South Africa	-	-	-
41	Sahrawi Arab Democratic Republic	15/10/2016	-	-
42	Senegal	30/01/2017	-	-
43	Seychelles	15/10/2016	-	-
44	Sierra Leone	15/10/2016	-	-
45	Somalia	15/10/2016	-	-
46	South Sudan	-	-	-
47	Sao Tome & Principe	15/10/2016	-	-
48	Sudan	15/10/2016	-	-



No	Country /Pays	Date of/de Signature	Date of/ de Ratification/ Accession	Date Deposited/ Date de Depot
49	Eswatini	-	-	-
50	Tanzania	15/10/2016	-	-
51	Togo	15/10/2016	16/01/2017	25/01/2017
52	Tunisia	15/10/2016	-	-
53	Uganda	-	-	-
54	Zambia	-	-	-
55	Zimbabwe	-	-	-
	Total countries : 55	of signature : 35	of ratification : 2	of deposit : 2





African Union Headquarters

P.O. Box 3243, Roosvelt Street W21K19, Addis Ababa, Ethiopia **Tel:** +251 (0) 11 551 77 00 Fax: +251 (0) 11 551 78 44

www.au.int 🕑 🙃 🗅





الميثاق الأفريقي للأمن والسلامة البحرية والتنمية في أفريقيا (ميثاق لومي)

الميثاق الأفريقي للأمن والسلامة البحرية والتنمية في أفريقيا (ميثاق لومي)

الديباجة

نحن، رؤساء دول وحكومات الدول الأعضاء في الاتحاد الأفريقي:

إذ نتقيد بالقانون التأسيسي للاتحاد الأفريقي الصادر في 11 يوليو 2000 ولا سيما المادة 3 (أ)، (ب)، (ه)، (و) ؟

وإذ نأخذ في الاعتبار أحكام ميثاق الأمم المتحدة الصادر في 26 يونيو 1945، لاسيما الفصول السادس والسابع والثامن؟

وإذ نضع في الاعتبار اتفاقية الأمم المتحدة لقانون البحار بتاريخ 10 ديسمبر 1982، لاسيما المواد 100، و101، و105، التي تحدد الإطار القانوني لمكافحة القرصنة والسطو المسلح ضد السفن والاتفاقية الدولية لحماية الأرواح في البحر الصادرة في 1 نوفمبر 1974؛

وإذ نضع في الاعتبار الاتفاقية الدولية لمنع التلوث من السفن المبرمة في 2 نوفمبر 1973؛

وإذ نضع في الاعتبار اتفاقية قمع الأعمال غير المشروعة الموجهة ضد أمن الملاحة البحرية المبرمة في 10 مارس 1988 وبروتوكولها الصادر في 14 أكتوبر 2005.

وإذ نضع في الاعتبار اتفاقية بازل بشأن التحكم في نقل النفايات الخطرة عبر الحدود والتخلص منها المعتمدة في 22 مارس 1989؛

وإذ نأخذ في الاعتبار اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الجريمة المنظمة العابرة للحدود المعتمدة في 15 نوفمبر 2000 (اتفاقية باليرمو)؛ وبروتوكولاتها الثلاثة الإضافية؛

وإذ نأخذ في الاعتبار اتفاقية باماكو بشأن حظر استيراد النفايات الخطرة إلى أفريقيا ومراقبة وإدارة تحركها عبر الحدود الأفريقية المعتمدة في 30 يناير 1991؛

وإذ نضع في الاعتبار اتفاقية قمع الأعمال غير المشروعة الموجهة ضد سلامة الملاحة البحرية الصادرة في في روما في 10 مارس 1988.

وإذ نستحضر أحكام اتفاقية منظمة الوحدة الأفريقية لمنع الإرهاب ومكافحته المعتمدة في 14 يوليو 1999 وبروتوكول منظمة الوحدة الأفريقية لمنع الإرهاب ومكافحته المعتمد في 1 يوليو 2004

وإذ نستحضر أيضا أجكام الميثاق الأفريقي المعدل للنقل البحري الذي اعتمد في 26 يوليو 2010؛

وإذ نستحضر أجندة 2063 للاتحاد الأفريقي واجندة الامم المتحدة لعام 2030؛

وإذ نستحضر الأحكام ذات الصلة لقرارات مجلس الأمن للأمم المتحدة التي تدعو إلى وضع وتنفيذ استراتيجيات إقليمية، وإقليمية فرعية، ووطنية للسلامة والأمن البحري ومكافحة القرصنة؛



وإذ نستحضر أيضا الاستراتيجية الأفريقية المتكاملة للبحار والمحيطات لسنة 2050، المعتمدة في 27 يناير 2014 والتي ينبغي تنفيذها وفقا للقانون الدولي للبحار؛

وإذ ندرك الأهمية الجيواستراتيجية للبحار والمحيطات والممرات المائية الداخلية في التنمية الاجتماعية والاقتصادية في أفريقيا ودورها في التنمية المستدامة في القارة؛

وإذ نضع في الاعتبار أن استمرار النزاعات يشكل تهديدا خطيرا ضد السلام والأمن، ويقوض جهودنا الرامية إلى رفع مستوى معيشة شعوبنا؛

وإذ نعرب عن قلقنا العميق بشأن آفة الإرهاب والتطرف بجميع أشكاله والجريمة المنظمة العابرة للحدود وكذلك التهديدات المختلفة ضد السلم والأمن في أفريقيا؛

وإذ نعترف بأن انتشار الأسلحة الخفيفة والصغيرة، والجريمة العابرة للحدود، يساهم في تفاقم انعدام الأمن والاستقرار ويشكل خطرا حقيقيا على الملاحة البحرية الدولية؛

وإذ نؤكد مجددا عزمنا على مكافحة الجرائم والتهديديات والتحديات المتعلقة بالبحار من أجل حماية وتأمين بحارنا ومحيطاتنا؛

وإذ نعرب عن قناعتنا أن الوقاية من هذه الأفات وإدارتها والقضاء عليها لا يمكن تحقيقها دون تعزيز التعاون بين الدول الساحلية والجزرية وغير الساحلية بغية تنسيق جهود الدول الأفريقية في إطار الاتحاد الأفريقي؛

وإذ نعرب عن اهتمامنا بحماية التنوع البيولوجي والاستخدام المستدام للموارد البحرية في العالم طبقا للاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيوليوجي المعتمدة في ريو دي جانيرو في 05 يونيو 1992، واتفاقية حماية وإدارة وتنمية البيئة البحرية والساحلية لإقليم شرق أفريقيا، المعتمدة في نيروبي في 21 يونيو 1985 واتفاقية التعاون لحماية وإدارة وتنمية البيئة البحرية والساحلية في الساحل الاطلسي لغرب أفريقيا ووسط أفريقيا وشرق أفريقيا والجنوب الافريقي المعتمدة في ابيدجان في 23 مارس لعام 1981؛

وإذ نعرب عن التزامنا القوى بالسلم والأمن في منطقة البحر الأبيض المتوسط والبحر الأحمر وخليج عدن والمحيط الأطلسي والمحيط الهندي، وإذ نرحب بتصميم المجموعات الاقتصادية الإقليمية/الآليات الإقليمية ولجنة المحيط الهندي ولجنة خليج غينيا على العمل بشكل وثيق مع مفوضية الاتحاد الأفريقي من أجل تنفيذ الاستراتيجية الأفريقية المتكاملة للبحار والمحيطات 2050 وفقا للقانون الدوئي البحار؛

وإذ نرحب كذلك بعقد القمة المشتركة للمجموعة الاقتصادية لدول وسط أفريقيا والمجموعة الاقتصادية لدول غرب أفريقيا ولجنة خليج غينيا حول السلامة والأمن البحري في ياوندي (الكاميرون) يومي 24 و 25 يونيو 2013 والتي أدت إلى إنشاء مركز التنسيق الأقاليمي ومقره في ياوندي (الكاميرون)؛

وإذ نعرب عن عزمنا القوى على السعي دون هوادة إلى ضمان السلم والأمن والسلامة والاستقرار وحماية البيئة البحرية وتسهيل التجارة في المجال البحري لبلداننا؛



نتفق بموجب هذا الميثاق على ما يلي:

الفصل الأول: أحكام عامة

المادة 1 التعريفات

1. لغرض هذا الميثاق، تعنى المصطلحات والعبارات التالية ما يلى:

يشير "العمل الإرهابي" إلى:

- أي عمل أو تهديد بعمل ينتهك القوانين الجنائية للدولة الطرف أو من شأنه أن يعرض للخطر حياة أي شخص وسلامته البدنية أو حريات شخص أو مجموعة من الأشخاص أو يسبب أو قد يسبب الضرر بالممتلكات العامة أو الخاصة والموارد الطبيعية والتراث البيئي أو الثقافي ويقصد منه:
- 1) التخويف أو إذاعة حالة الذعر، مما يجبر أو يضغط أو يفضي إلى أن تتخذ حكومات أو وكالات أو مؤسسات أو سكان أو جماعات من السكان أي مبادرة أو إلى أن تمتنع عن اتخاذ موقف معين أو التخلي عنه أو التصرف وفقا لمبادئ معينة ؟
- أو الإخلاء بالأداء الطبيعي للخدمات العامة وتقديم الخدمات الضرورية للسكان، أو إيجاد حالة أزمة بين السكان؛
 - 3) إثارة عصيان عام في الدولة ؟
- ب) أي ترويج أو تمويل أو مساهمة أو قيادة أو مساعدة أو حريض أو تشجيع أومحاولة أو تهديد أو تآمر أو تنظيم أو تجهيز أي شخص بقصد ارتكاب أي عمل مشار إليه في الفقرةات(1) إلى (3)؛

"التنوع البيولوجي البحري" يشير عموما إلى تنوع وتباين الحياة على الأرض. وهو تدابير مختلف الكائنات الموجودة في النظم الإيكولوجية. وهو مقياس لمجموعة متنوعة من الكائنات الحية الموجودة في النظم الإيكولوجية المختلفة بما في ذلك التباين الجيني، والتباين الإيكولوجي أو تباين الأنواع (عدد الأنواع) ضمن المجال البحري؛

"الميثاق" يعني الميثاق الأفريقي للأمن والسلامة البحرية والتنمية في أفريقيا

"الميثاق الأفريقي المنقح للنقل البحري" يشير إلى الميثاق الأفريقي المنقح للنقل البحري المعتمد في 26 يوليو 2010؛

"المفوضية" تعنى مفوضية الاتحاد الأفريقي؛

"المؤتمر" يعني مؤتمر رؤساء دول وحكومات الاتحاد الأفريقي ؟



" الوعي البحري": الفهم الفعال لكل ما هو مرتبط بالمجال البحري والذي يمكن أن يؤثر على الأمن أو السلامة أو الاقتصاد أو البيئة؛

"رقابة دولة الميناء" تعني تفتيش السفن الأجنبية في الموانئ الوطنية للتحقق من أن حالة السفينة ومعداتها تمتثل لمتطلبات القوانين الدولية وأن تزويد السفينة بالعاملين وتشغيلها تم وفقا لهذه القواعد؛

"اتفاقية بازل للامم المتحدة " تشير إلى الاتفاقية حول التحكم في نقل النفايات الخطرة عبر الحدود والتخلص منها المعتمدة من قبل الجمعية العامة للأمم المتحدة في 31 أبريل 1989؛

"اتفاقية باماكو" اتفاقية باماكو (كاملة: اتفاقية باماكو بشأن حظر استيراد النفايات الخطرة إلى أفريقيا ومراقبة حركتها عبر الحدود وإدارتها داخل أفريقيا) هي معاهدة للأمم الأفريقية تحظر استيراد أي نفايات خطرة (بما في ذلك النفايات المشعة). تفاوضت بشأن الاتفاقية اثنتا عشرة دولة من دول منظمة الوحدة الأفريقية في باماكو، مالى، في يناير 1991؛

"اتفاقية باليرمو" تشير إلى اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الجريمة المنظمة العابرة الصادرة عن الحدود الوطنية المعتمدة من الجمعية العامة للأمم المتحدة في 15 نوفمبر 2000؛

" الجريمة المنظمة العابرة للحدود " تعني الجريمة المنظمة المنسقة عبر الحدود بمشاركة مجموعات إجرامية منظمة أي مجموعة منظمة تتكون من ثلاثة أشخاص أو أكثر وموجودة لفترة من الوقت وتعمل بالتنسيق بهدف ارتكاب جريمة أو جرائم خطيرة من أجل الحصول، بشكل مباشر أو غير مباشر، على مزية مالية أو منفعة مادية أخرى - أو شبكات أفراد يعملون في أكثر من بلد واحد لتخطيط وتنفيذ المشاريع التجارية غير المشروعة. وتستخدم هذه الجماعات الإجرامية العنف المنظم والفساد من أجل تحقيق أهدافها ؟

"المجال البحري" يشير إلى جميع المناطق والموارد على البحار أو المحيطات أو البحيرات أو المجاري المائية الساحلية والداخلية الصالحة للملاحة، أو تحتها، أو المتعلقة بها، أو تجاورها، أو تطل عليها، بما في ذلك جميع الأنشطة المتعلقة بالملاحة البحرية، والبنية التحتية والبضائع والسفن وغيرها من وسائل النقل. ويشمل كذلك الفضاء الجوي فوق البحار والمحيطات والبحيرات والممرات المائية الساحلية والممرات الداخلية الصالحة للملاحة والطيف الكهرومغناطيسي للمحيطات كما هي مبينة في الاستراتيجية البحرية المتكاملة الأفريقية 2050 ؛

"الاقتصاد الأزرق/اقتصاد المحيطات" يعني التنمية الاقتصادية المستدامة القائمة على البحار والتي تستخدم تقنيات مثل التخطيط المكاني لدمج استخدام البحار والمحيطات والسواحل والبحيرات والمجاري المائية والمياه الجوفية لأغراض اقتصادية، بما في ذلك صنيد الأسماك والتعدين وإنتاج الطاقة وتربية الأحياء المائية والنقل البحري، وحماية البحر من أجل تحسين الرعاية الاجتماعية ؟

"البيئة البحرية" تعنى البيئة داخل المجال البحري؟

"الدولة الساحلية" تعنى الدولة التي تمتلك سواحل ؛



"دولة العلم" تعني الدولة التي تكون السفينة مسجلة أو مرخصا لها تحت قوانينها. تكون لدولة العلم السلطة والمسؤولية لتطبيق التنظيمات على السفن المسجلة تحت علمها، بما في ذلك التنظيمات المتعلقة بالتفتيش، وإصدار الشهادات، وإصدار وثائق السلامة ومنع التلوث؛

"الدولة العضو" تعني الدولة العضو في الاتحاد الأفريقي؛

"الدول الأطراف" الدول الأعضاء في الاتحاد الأفريقي التي صدّقت أو قبلت أو وافقت أو انضمت الله الميثاق الدول النفاذ في هذه الميثاق الدول النفاذ في هذه الميثاق الدول النفاذ في هذه الله البلدان؛

الدولة الموجه إليها طلبا -الدولة التي يُطلب منها شيئا ما؟

الدولة الطالبة -الدولة التي تطلب شيئا ما؟

"الإدارة البحرية" تعني الإطار القانوني والتنظيمي الوطني والدولي وعمليات الإنفاذ المرتبطة التي تضمن الاستخدام السلمي والمستدام للبحار للتجارة والغذاء والطاقة والمواد الخام؟

"السفينة" تعني سفينة أو أي نوع من منشأة متنقلة تعمل في بيئات المجاري البحرية أو المجاري المائية الداخلية وتشمل قارب محلق ومركبات، وغواصات، وأجهزة عائمة ومنصات ثابتة أو عائمة تعمل لغرض توفير حركة نقل البضائع والركاب وتوفير الخدمات البحرية؛

"سفينة القرصنة" تعني سفينة تحت السيطرة الفعلية لأشخاص يعتزمون استخدامها لارتكاب عمل من أعمال القرصنة، أو السفينة التي كانت تستخدم لارتكاب مثل هذا العمل، طالما بقيت تحت سيطرة هؤلاء الأشخاص ؟

"اتفاقية سولاس للمنظمة الدولية البحرية" الاتفاقية الدولية لسلامة الأرواح في البحار للمنظمة البحرية العالمية في 1 نوفمبر 1974؛

"الصيد غير المشروع وغير المصرح به وغير المنظم" يعني:

1. يعني الصيد غير المشروع الأنشطة:

- أ) التي تقوم بها سفن وطنية أو أجنبية في المياه الخاضعة للولاية القضائية لدولة، دون الحصول على إذن من تلك الدولة، أو بما يخالف قوانينها وأنظمتها ؟
- ب) التي تجريها السفن التي ترفع علم دول أطراف في منظمة إقليمية ذات صلة
 لإدارة مصائد الأسماك ولكنها تعمل في مخالفة لتدابير الحفظ والإدارة المعتمدة
 من قبل تلك المنظمة والتي تلتزم بها الدول، أو الأحكام ذات الصلة من القانون
 الدولي المنطبق ؟
- ج) التي يتم القيام بها في انتهاك للقوانين الوطنية والالتزامات الدولية، بما في ذلك تلك التي تعهدت بها الدول المتعاونة مع المنظمة الإقليمية ذات الصلة لإدارة مصايد الأسماك ؛



2. يعني الصيد غير المبلغ عنه وسائل أنشطة الصيد:

- أ) التي لم يتم الإبلاغ عنها، أو أبلغ عنها بطريقة مضللة، إلى السلطة الوطنية المختصة، بما يخالف القوانين واللوائح الوطنية؛
- ب) التي أجريت في مجال اختصاص منظمة إقليمية مختصة لإدارة مصايد الأسماك والتي لم يصرح بها أو صرح بها بطريقة مضللة، في مخالفة لإجراءات التصريح في تلك المنظمة.

3. يعني الصيد غير المنظم أنشطة الصيد:

- أ) في مجال تطبيق تنظيم إدارة مصائد الأسماك الإقليمية ذات الصلة التي تقوم بها سفن بدون جنسية، أو تلك التي ترفع علم دولة ليست طرفا في تلك المنظمة، أو من قبل كيان صيد الأسماك، وبطريقة لا تتسق مع تدابير الحفظ والإدارة في تلك المنظمة أو يخالفها؛
- أو في المناطق أو الأرصدة السمكية التي لا توجد بشأنها تدابير الحفظ أو الإدارة، والتي تجرى فيها أنشطة الصيد هذه بطريقة لا تتفق مع مسؤوليات الدولة للحفاظ على الموارد البحرية الحية وفقا للقانون الدولي

"القرصنة" تعني:

- أي عمل غير قانوني من أعمال العنف أو الاحتجاز أو أي عمل سلب يرتكب لأغراض خاصة من قبل طاقم أو ركاب سفينة خاصة أو طائرة خاصة ويكون موجها:
- 1) في أعلى البحار ضد سفينة أو طائرة أخرى أو ضد أشخاص أو ممتلكات على ظهر تلك السفينة أو على متن تلك الطائرة "
 - 2) ضد سفينة أو طائرة أو أشخاص أو ممتلكات في مكان يقع خارج و لاية أية دولة "
- ب) أي عمل من أعمال الاشتراك الطوعي في تشغيل سفينة أو طائرة مع العلم بوقائع تضفي على تلك السفينة أو الطائرة صفة القرصنة "
- ج) أي عمل يحرض على ارتكاب أحد الأعمال الموصوفة في إحدى الفقترين الفرعيتين (أ) أو (ب) أو يسهل عن عمد ارتكابها "

"سياسة واستراتجية الفضاء الافريقي" تشير إلى الإجراءات الأولية الملموسة المتخذة لتحقيق البرنامج الأفريقي للفضاء، باعتباره أحد البرامج الرائدة لأجندة 2063 للاتحاد الأفريقي المعتمدة في 31 يناير 2016؛

" النتوث البحري " يعني انتشار الكائنات الغازية إلى المحيطات أو الآثار الضارة، أو التي يحتمل أن تكون ضارة، والناجمة عن دخول المواد الكيميائية والمخلفات الصناعية والزراعية ونفايات المنازل، والضوضاء، أو أي عوامل ملوثة أخرى تنقل عن طريق تلوث الهواء أو الأرض؛



" مبدأ التفويض" يشير إلى المبدأ الذي يسعى لضمان درجة من الاستقلال لسلطة ذنيا تجاه هيئة عليا أو لسلطة محلية تجاه الحكومة المركزية. وبالتالي فإنه ينطوي على تقاسم الصلاحيات بين عدة مستويات من السلطة؟

"أجدة الأمم المتحدة 2030" تشير إلى خطة الأمم المتحدة لتحقيق مستقبل أفضل للجميع المعتمدة من قبل الجمعية العامة للأمم المتحدة في 25 سبتمبر 2015؛

الموارد البحرية " تعني الأشياء التي تحتاج إليها النباتات والحيوانات والبشر للحياة والتي تنشأ في البحر؛

"الدولة الموقِّعة" الدولة العضو التي وقعت على الميثاق الحالي؟

"السلامة البحرية" تعني كل التدابير المتخذة من أجل سلامة السفن والمنشآت البحرية، وطواقمها، وركابها إن وُجدوا، وسلامة الملاحة البحرية وتسهيل حركة النقل البحري والبنية التحتية والبيئة والمرافق البحرية؛

"الأمن البحري" يعني منع ومكافحة جميع الأعمال غير المشروعة أو التهديدات ضد سفينة وطاقمها وركابها أو ضد مرافق الموانئ والبنية التحتية البحرية، والمرافق ا والبيئة البحرية؛

"الاستراتيجية البحرية الأفريقية المتكاملة لعام 2050" تشير إلى الاستراتيجية البحرية المتكاملة الأفريقية لعام 2050 التي اعتمدها المؤتمر في 27 يناير 2014؛

الأقالِيم البحرية " تعنى المناطق البحرية الخاضعة لولاية أو مسؤولية الدولة الطرف؛

" الاتجار بالمخدرات" يعني التجارة العالمية غير المشروعة التي تنطوي على زراعة وتصنيع وتوزيع وبيع المواد التي تخضع لقوانين حظر المخدرات؛

" اتفاقية قانون البحار " يشير إلى اتفاقية قانون البحار التي اعتمدتها الأمم المتحدة في 10 ديسمبر 1982؛

"الممرات المائية الداخلية" تعني كل الأنهار والجداول والبحيرات والأراضي التي تغمرها المياه والمياه المحصورة الصالحة للملاحة، والمياه تحت خط الأساس، أو قناة مؤدية إلى مثل هذا المكان مع وجود مرافق حيث ترسو السفن للشحن أو التفريغ بما في ذلك مرافق مناولة البصائع البحرية في أعالي البحر والموانئ، والأرصفة البحرية، والعوامات والأرصفة في حدود الممرات المائية الداخلية في أي مكان في البلد ويتضمن أي مكان تم إعلانه ممرا مائيا داخليا في إطار التشريعات الوطنية ذات الصلة على النحو المبين في الاستراتيجية البحرية المتكاملة الأفريقية 2050؛

"السطو المسلح على السفن" أي عمل أعمال العنف غير المشروعة أو الاحتجاز أو أي عمل من أعمال سلب أي تهديد ليس عملا من أعمال القرصنة، وموجه ضد سفينة أو أشخاص أو ممتلكات في منطقة تخضع للولاية القضائية لدولة

"المناطق البحرية" يعني المناطق البحرية كما هي محددة في اتفاقية الأمم المتحدة حول قانون البحار المعتمدة في 10 ديسمبر 1982؛



2. تشمل أي إشارة إلى البحر في هذا الميثاق المحيطات والممرات المائية الداخلية.

المادة 2 المبادئ

تؤكد كل دولة طرف تمسكها بالمبادئ والأهداف الواردة في كل من ميثاق منظمة الأمم المتحدة المعتمدة 26 يونيو 1945 والقانون التأسيسي للإتحاد الأفريقي 2000المعتمدة في 11 يوليو 2000، والإعلان العالمي لحقوق الإنسان 1948 المعتمد 10 ديسمبر 1948، والميثاق الأفريقي لحقوق الإنسان والشعوب 1981 المعتمد 27 يونيو 1981، وأجندة 21 حول التنمية المستدامة المعتمدة في ريو دي جانيرو في 14 يونيو 1992، واتفاقية باليرمو المعتمدة 15 نوفمبر 2000، واتفاقية باليرمو المعتمدة ذات الصلة اضافة الى المبادئ باماكو المعتمدة في 30 يناير 1991 وغيرها من الصكوك القانونية ذات الصلة اضافة الى المبادئ الأساسية الآتية:

- (أ) تعزيز السلم والأمن والتنمية والاستقرار؛
- (ب) حماية حقوق الإنسان الأساسية والحريات واحترام قواعد القانون الإنساني الدولي؛
 - (ج) حرية تنقل الأشخاص والسلع
 - (د) المساواة في السيادة والترابط بين الدول الأعضاء؛
 - (ه) السلامة الترابية والسيادة الوطنية للدول الأعضاء، و
 - (و) مبدأ التفويض

المادة 3 الأهداف

تتمثل أهداف الميثاق الحالي فيما يلي:

- أ) منع الجريمة الوطنية والعابرة للحدود الوطنية والقضاء عليها، وخاصة الإرهاب
 والقرصنة والسطو المسلح ضد سفينة والاتجار بالمخدرات وتهريب المهاجرين
 والاتجار بالبشر وغيرها من أنواع الاتجار غير المشروع عن طريق البحر والصيد
 غير المشروع وغير المنظم وغير المبلغ عنه؛
 - ب) حماية البيئة بشكل عام والبيئة البحرية بشكل خاص؛
 - ج) تشجيع الاقتصاد الأزرق/البحري المزدهر والمستدام؛
- د) تشجيع وتعزيز التعاون في مجالات الوعي في مجال السلامة البحرية، والإنذار المبكر ومنع ومكافحة القرصنة البحرية، وجميع انواع الاتجار غير المشروع، وتلوث البحار، والجريمة العابرة للحدود، والإرهاب الدولي، وانتشار الأسلحة الصغيرة والخفيفة؛



- ه) إنشاء مؤسسات وطنية وإقليمية وقارية ملائمة وضمان تنفيذ السياسات المناسبة الكفيلة بتعزيز السلامة والأمن في البحر؟
- و) تشجيع التنسيق والتعاون الدولي فيما بين مؤسسات الدول الأعضاء وخارج الحدود الوطنية ضمن المنظومة الأفريقية للسلم والأمن؟
 - ز) تعزيز تنفيذ الاستراتيجية الأفريقية المتكاملة للبحار 2050 وفقا للقانون الدولي للبحار؟
- ح) تشجيع التدريب وبناء القدرات لموظفي القطاع البحري والموانئ والصناعة بهدف الاستخدام الآمن والمسؤول للمجال البحري؛
- ط) التعاون في مجال البحث والإنقاذ بما يتماشى مع الاتفاقية الدولية لحماية الأرواح في البحر للمنظمة البحرية الدولية؛
- ي) توعية المجتمعات المحلية التي تعيش بالقرب من المناطق البحرية من أجل ضمان التنمية المستدامة للساحل الأفريقي والتنوع البيولوجي؛
 - ك) رفع مستوى رفاهية السكان المعنيين.
- ل) تعزيز وحماية حقوق الدول الأفريقية غير الساحلية المنصوص عليها في هذا الميثاق وملاحقه، والقانون التأسيسي للاتحاد الأفريقي وغيره من الصكوك الإقليمية والدولية.

المادة 4 مجال التطبيق

يشمل الميثاق الحالي ما يلي:

- أ) منع وقمع الجريمة والعابرة للحدود الوطنية، في البحار، وبخاصة الإرهاب والقرصنة والسطو المسلح ضد السفن والاتجار بالمخدرات وتهريب المهاجرين والاتجار بالبشر وغيرها من جميع أنواع الاتجار غير المشروع ومنع تلوث البحار وغيرها من الأعمال غير القانونية في البحار، ضمن الولاية القضائية لدولة طرف في نطاق مسؤولياتها.
- ب) جميع التدابير اللازمة لمنع أو تقليل الحوادث في البحر الناجمة عن السفن أو الطواقم والرامية إلى تسهيل سلامة الملاحة.
- ج) جميع التدابير الرامية إلى ضمان الاستغلال المستدام للموارد البحرية وتحسين فرص تطوير القطاعات ذات الصلة بالبحر.



الفصل الثاني: إجراءات منع ومكافحة الجرائم في البحر

المادة 5 التدابير الاجتماعية والاقتصادية لمنع الجريمة في البحر

تلتزم كل دولة طرف بما يلي:

- أ) مواصلة الجهود بغية اتخاذ الإجراءات المناسبة لتوفير فرص العمل المنتجة، والحد من الفقر، والقضاء على الفقر المدقع وتعزيز الوعي بالقضايا البحرية من أجل تهيئة ظروف حياة أفضل وتعزيز التماسك الاجتماعي من خلال تنفيذ سياسة عادلة ومنصفة وشاملة لمعالجة القضايا الاجتماعية والاقتصادية؛
- ب) تحفيز توفير فرص العمل على طول السواحل، لا سيما من خلال صياغة القوانين للترويج للصيد الحرفي من خلال تدريب أصحاب المصلحة وتشجيع عمليات التحويل المحلية لمنتوجات الصيد وتسهيل التسويق على الأصعدة الوطنية، والإقليمية الفرعية، والدولية؛

المادة 6 مسؤوليات الدول الأطراف

تلتزم كل دولة طرف، بناءً على واقعها وعند الاقتضاء، بما يلي:

- أ) تنظيم عملها في البحر وتنمية قدراتها على حماية مجالها البحري وتقديم المساعدة للدول الأطراف الأخرى أو الدولة الثالثة إذا اقتضى الأمر ذلك؛
- ب) تعزيز تطبيق القانون في المجال البحري من خلال التدريب والتأهيل المهني للقوات البحرية وخفر السواحل، والوكالات المكلفة بالسلامة والأمن البحري والسلطات المسؤولة عن الموانئ والجمارك،
- ج) ضمان وجود دوريات المراقبة والاستطلاع في مناطق الإرساء والمنطقة الاقتصادية الخالصة والجرف القاري لإنفاذ القانون االبحري، والقيام بعمليات البحث والإنقاذ.

المادة 7 هياكل التنسيق الوطنية

- تتخذ كل دولة طرف الإجراءات للحد من الجريمة اللبحرية ومختلف أشكال الأعمال غير المشروعة في إطار الحوار المستمر والتعاون الفعال بين مؤسساتها الوطنية المختصة.
- 2. تقوم كل دولة طرف بإنشاء هيكلة تنسيق ومركز لنشر الوعي بالقضايا البحرية من أجل ضمان تنسيق الأعمال الرامية إلى حفظ وتعزيز السلامة والأمن البحري.



المادة 8 مواعمة التشريعات الوطنية

تتعهد كل دولة طرف متى كان ذلك ملائما بما يلي:

of a support of the state of

- أ) مواءمة قوانينها الوطنية من خلال الانضمام إلى جميع الصكوك القانونية الدولية ذات الصلة بما في ذلك اتفاقية الأمم المتحدة لقانون البحار والاتفاقية الدولية لحماية الأرواح في البحر وبروتوكول 2005 المرفق بالاتفاقية حول قمع الأعمال غير المشروعة الموجهة ضد سلامة الملاحة البحرية المعتمد 1 نوفمبر 2005.
 - ب) تدريب الموظفين المكلفين بتنفيذها، خاصة موظفي الجهاز القضائي.

المادة 9 الموارد اللازمة لضمان السلامة والأمن البحري

تعتمد كل دولة طرف سياسات تضمن توفير الموارد اللازمة للاستثمار في المعدات والتدريب في مجال السلامة والأمن البحري، إما عن طريق الأموال العامة أو من خلال إقامة شراكات بين القطاعين العام والخاص عند الاقتضاء ووفقا لإجراءاتها الداخلية.

المادة 10 الواجبات المالية ندول العلم والدول الساحلية

تعمل كل دولة طرف عفلى تشجيع التعاون بين دول العلم والدول الساحلية، بحيث يتم يتم تقاسم وتحمل المسؤوليات المالية للأمن والسلامة البحرية في المجال البحري الأفريقي من قبل مختلف الجهات الفاعلة المعنية، وذلك بروح من المسؤولية المشتركة.

المادة 11 صندوق الأمن والسلامة البحرية

تتفق الدول الأطراف على إنشاء صندوق للأمن والسلامة البحرية.



الفصل الثالث: الإدارة البحرية

المادة 12 الإدارة البحرية

تعمل كل دولة طرف على ضمان إدارة بحرية رشيدة قائمة على تقاسم المعلومات بشكل أفضل والتواصل الفعال والتنسيق بين أعمالها بكفاءة.

المادة 13 الحدود البحرية

تسعى كل دولة طرف إلى رسم حدودها البحرية وفقا لأحكام الصكوك الدولية ذات الصلة .

المادة 14 حماية الأقاليم البحرية

تقوم كل دولة طرف بحماية أقاليمها البحرية، وضمان أمنها وسلامتها البحرية وفقا للقوانين والمبادئ الدولية ذات الصلة.

المادة 15 مسؤوليات دولة العلم ومراقبة دولة الميناء

تفي كل دولة طرف بمسؤولياتها كدولة ساحلية ودولة ميناء ضمن ولايتها لتحقيق ما يلي:

- أ) القضاء على ممارسات الشحن غير المستوفية للمعايير ؟
 - ب) تعزيز الأمن والسلامة؛
- ج) ضمان حماية البيئة البحرية من التلوث؛

المادة 16 الإتجار بالبشر وتهريب المهاجرين عن طريق البحر

تقوم كل دولة طرف بوضع وتنفيذ سياسات سليمة في مجال الهجرة تهدف إلى االقضاء على الاتجار بالبشر، وبخاصة النساء والأطفال، فضلا عن تهريب المهاجرين عن طريق البحر.



المادة 17 تهريب المخدرات

تقوم كل دولة طرف بوضع وتنفيذ استراتيجيات متوازنة ومتكاملة تهدف إلى مكافحة الاتجار بالمخدرات والتحديات ذات الصلة في المجال البحري.

المادة 18 سلامة الملاحة البحرية

تلتزم كل دولة طرف بتعزيز سلامة الملاحة البحرية وحماية البيئة البحرية والاستخدام المستدام لها من خلال:

- أ) تقديم المساعدات المناسبة للملاحة حسب الموارد المتاحة
- ب) ضمان أكبر قدر ممكن من توحيد المقاييس في المساعدات المقدمة للملاحة البحرية؛
 - ج) تسهيل الوصول إلى المعلومات المتعلقة بالمساعدات المقدمة للملاحة البحرية.

الفصل الرابع: تنمية الاقتصاد الأزرق/اقتصاد المحيطات

المادة 19 استغلال المجال البحري

- تقوم كل دولة طرف باستكشاف واستغلال المجالات البحرية الخاصة بها وفقا للمبادئ والمعايير الدولية ذات الصلة.
- تتعهد كل دولة طرف بتسهيل مشاركة الجهات الفاعلة غير الحكومية، وخاصة القطاع الخاص، في تطوير وتنفيذ الاقتصاد الأزرق/اقتصاد المحيطات.

المادة 20 مصائد الأسماك وتربية الأحياء المائية

- تقوم كل دولة طرف بتنفيذ سياسات مناسبة في مجال تربية الأحياء المانية لحفظ وإدارة واستغلال الأرصدة السمكية المستدامة وغيرها من الموارد الأحيانية؛
- 2. تنفذ كل دولة طرف الإصلاحات الضرورية لضمان الحكم الرشيد في قطاع مصائد الأسماك وتربية الأحياء المائية على المستوى القاري للمساهمة في توفير فرص العمل في القطاع، والحد من انعدام الأمن الغذائي وسوء التغذية وتعزيز التنويع الاقتصادي؛



3. تتعهد كل دولة باتخاذ التدابير المناسبة للمكافحة الفعالة لأنشطة الصيد غير القانوني في نطاق الولاية القضائية الوطنية لكل منها واتخاذ الخطوات القانونية التي تهدف إلى ملاحقة المرتكبين المتورطين في الصيد غير المشروع وغير المصرح به وغير المنظم.

المادة 21 توفير الثروات وفرص العمل من خلال السياحة الساحلية والبحرية

مع مراعاة الأبعاد البيئية، تتعهد كل دولة طرف بتشجيع السياحة الساحلية والبحرية باعتبارها قطاعا رئيسيا، يولد دخلا معتبرا ويوفر فرصا للعمل، وتتفق على تعزيز التنمية المستدامة لجميع الأنشطة المرتبطة بها.

المادة 22 الاستراتيجية المتكاملة للموارد البشرية من أجل التنمية البحرية

- أ. تقوم كل دولة طرف بوضع استراتيجية متكاملة للموارد البشرية العاملة في القطاع البحري بغبة دعم توفير المهارات، مع مراعاة التوازن بين الجنسين، في سلسلة القيمة البحرية بأكملها التي تشمل الشحن والخدمات اللوجستية، والأنشطة البحرية والصيد الساحلي والسياحة البحرية، والسلامة والأمن؛
- 2. تتعهد كل دولة بوضع أجندة لتنمية الموارد البشرية، بما في ذلك التدريب، وفقا لإمكانات النمو الاقتصادي توفير فرص العمل على نطاق أوسع على طول سلسلة القيمة البحرية.

المادة 23 تحسين القدرة التنافسية

تعمل كل دولة طرف على تحسين القدرة التنافسية للصناعات البحرية، وخاصة في مجال التجارة الدولية. وتحقيقا لهذه الغاية، تلتزم كل دولة طرف بما يلي:

- أ) تشجيع إنشاء وتطوير شركات النقل البحري الأفريقية.
- ب) تعزيز وصول المشغلين الأفريقيين إلى الخدمات المساعدة للنقل البحري والمهن؟
- ج) تهية بيئة مواتية لتعزيز استثمارات المشغلين الأفريقيين في أسهم الشركات الأجنبية العاملة في أفريقيا في مجال الخدمات المساعدة للنقل البحري والمهن.
- د) منح الأولوية للملاحة الساحلية الافريقية لشركات النقل البحري الأفريقية الوطنية والإقليمية، من أجل تعزيز التجارة البينية الأفريقية وتسهيل التكامل الاجتماعي والاقتصادي للقارة.



المادة 24 تطوير البنية التحتية والتجهيزات ذات الصلة بالأنشطة البحرية

- 1. تعمل كل دولة طرف على تطوير وتعزيز بنيتها التحتية لضمان تحقيق مرافقها المينائية بتحقيق إمكاناتها في مجال النمو الاقتصادي والقدرة التنافسية؛
- تتعهد كل دولة طرف بتشجيع الشراكات بين القطاعين العام والخاص لتسهيل تحديث الصناعات البحرية الأفريقية من أجل توفير خدمات ذات جودة مطابقة للمعايير والمساهمة في تحقيق أهداف التنمية المستدامة.

المادة 25 التدابير الرامية إلى التخفيف من تغير المناخ والمخاطر البينية

- تتخذ كل دولة طرف تدابير محددة في مجالي التكيف والتخفيف بغية احتواء أخطار تغير المناخ والتهديدات التي تتعرض لها البيئة البحرية، وذلك وفقا للصكوك الدولية ذات الصلة؛
- تقوم كل دولة طرف الدول الأطراف بوضع نظام لتبادل المعلومات ونظام للإنذار المبكر حول التلوث البحري، بما في ذلك دفن النفايات السامة والخطرة وإحداث الانبعاثات غير المصرح لها من أعالى البحار

المادة 26 حماية الأصناف البيولوجية والحيوانات والنباتات البحرية

تعمل كل دولة طرف على الحفاظ على البيئة البحرية وحماية الأصناف البيولوجية والحيوانات والنباتات البحرية في إطار عملية التنمية في بيئتها وتنوعها البيولوجي.

المادة 27 دفن النقايات السامة والخطرة

- تقوم كل دولة طرف بإنشاء آلية لكشف التلوث البحري ومنعه والإبلاغ عنه، ولا سيما التلوث الناجم عن دفن النفايات السامة والخطرة.
- 2. تتعهد كل دولة بمنع استيراد، وتصدير، ومناولة، وتراكم أو دفن النفايات الخطرة عبر الحدود، بما في ذلك المواد المشعة والنفايات الكيميانية والبيولوجية، وفقا لاتفاقيتي باماكو وبازل.



المادة 28 منع الاستغلال غير المشروع للموارد البحرية ونهبها

- 1. تبذل كل دولة طرف قصارى جهودها لمنع ومكافحة الاستغلال غير المشروع للموارد البحرية في أقاليمها البحرية وسرقتها.
- تمنع كل دولة طرف تجارة المنتجات المشتقة من الاستغلال غير المشروع ونهب الموارد البحرية من مجالها البحري.
- تمنع كل دولة طرف التجارة في المنتجات المشتقة من الاستغلال غير المشروع ونهب الموارد البحرية من أية دولة طرف.

المادة 29 إدارة مخاطر الكوارث البحرية

تقوم كل دولة طرف بوضع استراتيجية متكاملة متعددة القطاعات والتخصصات لضمان إدارة مخاطر الكوارث والحد من حدة وآثار الكوارث.

الفصل الخامس: التعاون

المادة 30 التعاون في استغلال المجال البحري

تتعاون الدول الأطراف على المستويات الثنائية والإقليمية والقارية، فيما يلى:

- أ) تنمية واستغلال الموارد البحرية في مياهها الإقليمية من خلال التبادل العلمي
 والتكنولوجي، وإقامة شراكات في مجال البحث والابتكار، فضلا عن تعزيز وتقوية
 الاقتصاد الأزرق/اقتصاد المحيطات، وفقا للمبادئ والمعايير الدولية ذات الصلة؛
 - ب) تسهيل الشراكات التجارية في القطاعات البحرية؛
- ج) تسخير التكنولوجيات المتطورة، وفقا للسياسة والاستراتيجية الفضائية الإفريقية وغيرها من الصكوك ذات الصلة، لتحقيق الأمن والسلامة البحرية.

المادة 31 التعاون في مصائد الأسماك وتربية الأحياء المائية

تتعاون الدول الأطراف من أجل ضمان استدامة التنوع البيولوجي البحري.



2. تتعاون الدول الأطراف في إطار لجان صيد الأسماك التي أنشاتها هيئاتها الإقليمية المختصة ومؤسساتها المتخصصة بغية تعزيز وتشجيع الإدارة المستدامة للموارد السمكية.

المادة 32 التعاون في مجال مكافحة الجريمة البحرية

- 1. تتعاون الدول الاطراف وتنسق جهودها في مكافحة الاتجار غير المشروع بجميع أشكاله بما في ذلك تداول الأسلحة والاتجار بها والإرهاب البحري والاتجار بالمخدرات، والاتجار بالأنواع المحمية أو مجسماتها، وغسل الأموال، وأعمال القرصنة وجرائمها الأصلية، والسطو المسلح في البحار، والاختطاف في البحر، وسرقة النفط والغاز، والاتجار بالبشر، وتهريب المهاجرين وتلوث البحار والمحيطات، والصيد غير المشروع وغير المنظم وغير المصرح به، ودفن النفايات السامة والخطرة.
- تتخذ الدول الأطراف التدابير المناسبة، فرادى وجماعات، لمكافحة الجريمة المنظمة بشكل فعال، بما في ذلك الجريمة المنظمة العابرة للحدود الوطنية ومحاكمة مرتكبي هذه الجرائم وحرمانهم من الاستفادة من عائدات جرائمهم.

المادة 33 تبادل المعلومات البحرية

- 1. تقوم الدول الأطراف بإنشاء منهاج لتبادل الخبرات والتجارب وأفضل الممارسات حول مسائل السلامة والأمن البحريين.
- تبذل الدول الأطراف كافة الجهود لإنشاء نظام لتبادل المعلومات يشمل الهياكل الوطنية والإقليمية والقارية للتوعية بالمجال البحري والذي يرمي إلى ما يلي:
 - أ) منع ارتكاب الأعمال غير القانونية في البحار؛
- ب) القاء القبض على الأفراد الذين يستعدون لارتكاب أي أفعال غير مشروعة أو يرتكبونها واحتجازهم؛
- ج) ضبط ومصادرة السفن والمعدات المستخدمة في ارتكاب أعمال غير مشروعة في البحار.

المادة 34 التعاون في تبادل المعلومات الاستخباراتية

تعمل الدول الاطراف على تشجيع التعاون في تقاسم المعلومات الاستخباراتية بين أجهزتها الوطنية ووكالاتها الإقليمية والقارية والأجهزة الدولية المتخصصة المناسبة، من أجل مكافحة الأفعال غير المشروعة بفعالية في البحار.



المادة 35 إستراتيجيات التوعية بالقضايا البحرية

تعتمد كل دولة طرف استراتيجيات للتوعية بالقضايا البحرية تكون مناسبة ومتوافقة مع الأوضاا الوطنية والإقليمية والدولية للأمن والسلامة البحرية من أجل إثارة وعي أكبر للبحار والمحيطات.

المادة 36 التعاون العلمي والأكاديمي

تقوم كل دولة طرف بتشجيع ما يلي:

- تعزيز العلاقات بين جامعاتها ومعاهد التدريب والبحث في المجالات المتصلة بالبحار والمحيطات، بما في ذلك الجامعة الأفريقية؛
 - 2. حملات البحث العلمي في مجال البحار الأغراض التنمية،
 - 3. ودعم مبادرات مؤسسات التدريب على بناء القدرات في مجال الأمن والسلامة البحرية.

المادة 37 إطار التعاون القاري

تقوم الدول الأطراف بانشاء إطار للتعاون الوثيق في مجال السلامة والأمن البحري مع الالبات الوطنية المتعددة القطاعات والمجموعات الاقتصادية الإقليمية، والاجهزة المختصة الاخرى.

المادة 38 هياكل التعاون الإقليمية

تقوم الدول الأطراف بإنشاء هياكل إقليمية للتعاون حيث لا توجد من أجل مكافحة الجريمة في البحار.

المادة 39 إطار التنسيق الوطني

- 1. تقوم كل دولة طرف بوضع إطار قانوني على المستوى الوطني لتنسيق التدخلات القانونية الخاصة بها في البحار.
- 2. تقوم كل دولة طرف بدمج آليات التعاون في إطاره القانوني الوطني لمكافحة الأعمال غير المشروعة المرتكبة في البحار بشكل فعال.



 تتعهد كل دولة طرق بتعزيز وتقوية وضمان استدامة مراكز تنسيق الإنقاذ البحري والبحرية والمراكز الفرعية للإنقاذ البحر بغية التنظيم الفعال لخدمات البحث والإنقاذ البحري.

المادة 40 التعاون القضائي

- 1. تتبادل الدول الاطراف أكبر قدر ممكن من التعاون القضائي بناء على هذا الميثاق.
- 2. تتعاون كل دولة طرف على أساس الاتفاقات الثنائية أو المتعددة الأطراف، أو على أساس تشريعاتها في حالة عدم وجود اتفاقية تعاون.
- و. بغض النظر عن الاختلافات بشأن الإطار القضائي لكل دولة طرف، يجب أن يكفل التشريع الوطني آليات التحقيقات المشتركة، وإلاجراءات الامنة لتبادل المعلومات، وطلبات المساعدة القضائية المتبادلة وتسليم او ترحيل المحتجزين وغيرها من الآليات ذات الصلة.

الفصل 6: المراقبة والتحكم

المادة 41 لجنة الدول الأطراف

- يتم تشكيل لجنة تتكون من خمس عشرة (15) دولة طرف مكلفة برصد تنفيذ هذا الميثاق والتوصية بالإجراءات الضرورية لمتابعته.
- تتألف اللجنة من الوزراء المسؤولين عن الشؤون البحرية أو غيرهم ممن تعينهم حكومات الدول الأطراف من الوزراء أو السلطات.
- 3. يتم انتخاب أعضاء اللجنة كل ثلاث سنوات من أقاليم القارة الخمسة، على أساس التناوب ونوع الجنس والتوزيع الجغرافي وفقا للإجراءات والممارسات المعمول بها في الاتحاد الأفريقي.
 - 4. تعتمد الدول الأطراف قواعد إجراءات اللجنة.

المادة 42 تقارير الدول الأطراف

تتعهد كل دولة طرف في هذا الميثاق بأن تقدم إلى اللجنة تقريرا عن الإجراءات التي اتخذتها لضمان تنفيذ هذا الميثاق، وذلك:

- (أ) في غضون سنتين من دخول الميثاق حيز التنفيذ بالنسبة للدولة الطرف المعنية
 - (ب) وبعد ذلك، مرة كل خمس سنوات.



المادة 43 تقارير اللجنة

تقدم لجنة الدول الأطراف، على الأقل مرة كل سنتين، تقريرا عن التقدم المحرز في تنفيذ الميثاق إلى مؤتمر الاتحاد.

المادة 44 أمانة اللجنة

تكون المفوضية بمثابة أمانة للجنة الدول الأطراف.

المادة 45 تسوية المنازعات

- 1. تتم تسوية أي نزاع أو خلاف ينشأ بين الدول الأطراف فيما يتعلق بتفسير أو تطبيق أو تنفيذ هذا الميثاق بالتراضي بين الدول الأطراف المعنية، وذلك من خلال المفاوضات أو الوساطة أو التوفيق أو أي وسيلة سلمية أخرى.
- في حالة فشل الدول الأطراف المعنية في تسوية نزاع أو خلاف وفقا للمادة 45(1) أعلاه، يجوز لها إحالته بالتراضي إلى:
 - أ) المحكمة الأفريقية للعدل وحقوق الإنسان والشعوب، حيثما كان ذلك ممكنا،
 - ب) فريق تحكيم مكون من ثلاثة محكمين يتم تعيينهم على النحو التالي:
 - 1) محكمين (2) يعين كل طرف في النزاع واحدا منهما؛
- 2) المحكم الثالث الذي يكون رئيس الفريق ويتم تعيينه من قبل رئيس المفوضية.
 - 3. يكون قرار فريق المحكمين نهائيا وملزما لأطراف النزاع.

المادة 46 الملاحق والخطوط التوجيهية وطرق العمل

- 1. تعتمد الدول الأعضاء، ملاحق لاستكمال هذا الميثاق عند الاقتضاء،. وتعتبر الملاحق جزءا لا يتجزأ من الميثاق.
- 2. تحتفظ الدولة الطرف التي تنضم إلى هذا الميثاق قبل اعتماد الملاحق بالحق في الانضمام البها في وقت لاحق.



Million and the property of the contract of th

- إذا انضمت دولة طرف في هذا الميثاق بعد اعتماد الملاحق، ينبغي أن تعلن عن نيتها على
 أن تكون ملزمة بأحد الملاحق أو جميعها .
- تعتمد الدول الأطراف أيضا خطوطا توجيهية وطرائق تسترشد بها الدول الأطراف في تنفيذ واجباتها المترتبة على هذا الميثاق.

الفصل السابع: الأحكام الختامية

المادة 47 تعميم الميثاق

تتخذ كل دولة طرف جميع التدابير المناسبة لضمان توزيع هذا الميثاق على أوسع نطاق ممكن.

المادة 48 شرط الاستثناء

- 1. لا يجوز تفسير أي نص في هذا الميثاق على أنه انتقاص من المبادئ والقيم الواردة في الصكوك الأخرى ذات الصلة لتعزيز الأمن والسلامة البحرية والتنمية في أفريقيا.
- 2. ليس في هذا الميثاق ما يجور تأويله على أنه يمنع أي دولة طرف من اثخاذ أي إجراء متطابق مع ميثاق الأمم المتحدة أو أي صك دولي آخر، بخصوص أمنها الخارجي أو الداخلي على ان يقتصر على مقتضيات الحالة.

المادة 49 التوقيع والتصديق والانضمام

- 1. يكون هذا الميثاق مفتوحا أمام جميع الدول الأعضاء في الاتحاد للتوقيع والتصديق والانضمام.
- يتم إيداع صكوك التصديق أو الانضمام لدى رئيس المفوضية الذي يخطر الدول الأعضاء بإيداع صكوك التصديق أو الانضمام.

المادة 50 الدخول حيز التثفيذ

- يدخل هذا الميثاق حيز التنفيذ بعد ثلاثين (30) يوما من تاريخ إيداع الوثيقة الخامسة عشرة
 من وثائق التصديق أو القبول أو الموافقة أو الانضمام.
 - 2. يقوم رئيس المفوضية باخطار جميع الدول الأعضاء بدخول هذا الميثاق حيز التنفيذ.

3. بالنسبة لأية دولة عضو تصدق أو تقبل أو توافق أو تنضم إلى هذا الميثاق بعد دخوله حيز التنفيذ، يدخل الميثاق حيز التنفيذ بالنسبة لتلك الدولة العضو بعد ثلاثين (30) يوما من إيداع وثيقة التصديق أو القبول أو الموافقة أو الانضمام.

المادة 51 التحفظات

- 1. يجوز لأية دولة طرف، عند التصديق أو الانضمام إلى هذا الميثاق، أن تقدم تحفظا خطيا بخصوص أي حكم من أحكام هذا الميثاق على ألا يكون التحفظ متضاربا مع الهدف والغرض من هذا الميثاق.
 - 2. ما لم يتم النص على خلاف ذلك، يجوز سحب التحفظ في أي وقت.
- 3. يتم رفع الطلب الخطي لسحب التحفظ إلى رئيس المفوضية الذي يقوم بإبلاغ الدول الأطراف الأخرى بالانسحاب وفقا لذلك.

المادة 52 جهة الإيداع

يتم إيداع هذا الميثاق لدى رئيس المفوضية الذي هو جهة الإيداع الذي يرسل وثيقة مصدقة طبق الأصل منه إلى حكومة كل دولة موقعة.

المادة 53 التسجيل

يقوم رئيس المفوضية، عند بدء نفاذ هذا الميثاق، بتسجيله لدى الأمين العام للأمم المتحدة وفقا للمادة 102 من ميثاق الأمم المتحدة.

المادة 54 الانسحاب

- بعد مرور ثلاث (3) سنوات على تاريخ بدء تنفيذ هذا الميثاق، يجوز للدولة الطرف أن تنسحب منه عن طريق توجيه إشعار خطي إلى رئيس المفوضية الذي يقوم بإرسال الإشعار إلى الدول الأطراف الأخرى.
- يصبح الانسحاب سارياً بعد سنة واحدة من استلام رئيس المفوضية الإشعار أو في أي تاريخ لاحق حسبما يتم تحديده في الإخطار.
 - لا يؤثر الانسحاب على أي التزام قطعته الدولة الطرف على نفسها قبل الانسحاب.



المادة 55 التعديل والمراجعة

- 1. يجوز لأي دولة طرف تقديم مقترحات لتعديل أو تنقيح هذا الميثاق.
- يتم تقديم المفترحات بشأن تعديل أو تنقيح هذا الميثاق إلى رئيس المفوضية الذي يقوم بإبلاغ الدول الأطراف في غضون ثلاثين (30) يوما من تاريخ الاستلام.
- 3. يعتمد المؤتمر أي تعديل أو مراجعة لهذا الميثاق بتوافق الآراء وإلا، فبأغلبية ثلثي المؤتمر. ويتم الاعتماد إما عن طريق رسالة خطية إلى رئيس المفوضية أو من خلال مؤتمر الدول الأطراف.
- يدخل أي تعديل أو تنقيح لهذا الميثاق حيز التنفيذ بعد ثلاثين يوما من إيداع خمس عشرة
 (15) وثيقة تصديق لدى رئيس مفوضية الاتحاد الافريقي.

المادة 56 حجية النصوص

تتساوى في الحجية النصوص ألاصلية باللغات الاربعة العربية والإنجليزية والفرنسية والبرتغالية.

إثباتاً لذلك، قام الموقعون أدناه، المفوضون بذلك رسميا بالتوقيع على هذا الميثاق.

اعتمدته الدورة الاستثنائية لمؤتمر الاتحاد المنعقدة في لومي، توجو، بتاريخ 15 أكتوبر 2016.





CHARTE AFRICAINE SUR LA SÛRETÉ ET LA SÉCURITÉ MARITIMES ET LE DEVELOPPEMENT EN AFRIQUE (CHARTE DE LOMÉ)

CHARTE AFRICAINE SUR LA SÛRETE ET LA SÉCURITÉ MARITIMES ET LE DÉVELOPPEMENT EN AFRIQUE (CHARTE DE LOMÉ)

PRÉAMBULE

Nous, Chefs d'État et de gouvernement des États membres de l'Union africaine (UA);

CONSIDÉRANT l'Acte constitutif de l'Union africaine du 11 juillet 2000, notamment en son article 3, alinéas (a), (b), (e) et (f);

GUIDÉS par les dispositions de la Charte des Nations Unies du 26 juin 1945, notamment ses chapitres VI, VII et VIII;

CONSIDÉRANT la Convention des Nations Unies sur le Droit de la mer du 10 décembre1982, notamment ses articles 100, 101 et 105, définissant le cadre juridique de la lutte contre la piraterie et les vols à main armée contre les navires et la Convention internationale pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, du 1er novembre 1974;

CONSIDÉRANT la Convention internationale pour la prévention de la pollution par les navires du 2 novembre 1973;

CONSIDÉRANT la Convention pour la répression d'actes illicites contre la sécurité de la navigation maritime du 10 mars 1988 et son Protocole du 14 octobre 2005;

CONSIDÉRANT la Convention de Bâle sur le Contrôle des mouvements transfrontières de déchets toxiques et de leur élimination du 22 mars 1989;

CONSCIENTS de la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée (Convention de Palerme) du 15 novembre 2000, et de ses trois protocoles additionnels;

CONSIDÉRANT la Convention de Bamako sur l'interdiction de l'importation en Afrique, le contrôle des mouvements transfrontières et la gestion des déchets dangereux en Afrique du 30 janvier 1991;

CONSIDÉRANT EGALEMENT la Convention pour la répression d'actes illicites contre la sécurité de la navigation maritime conclue à Rome le 10 mars 1988;

RAPPELANT les dispositions de la Convention de l'OUA sur la prévention et la lutte contre le terrorisme du 14 juillet 1999 et du Protocole à la Convention de l'OUA sur la prévention et la lutte contre le terrorisme du 1er juillet 2004;



RAPPELANT EN OUTRE les dispositions de Charte africaine révisée des transports maritimes du 26 juillet 2010;

CONSCIENTS de l'Agenda 2063 de l'Union africaine et du Programme de développement des Nations Unies à l'horizon 2030;

CONSCIENTS ÉGALEMENT des dispositions pertinentes des Résolutions du Conseil de Sécurité des Nations Unies qui appellent à l'élaboration et à la mise en œuvre de stratégies régionales, sous régionales et nationales de sûreté et de sécurité et de maritimes, et de lutte contre la piraterie;

RAPPELANT la Stratégie africaine intégrée pour les mers et les océans à l'horizon 2050 (Stratégie AIM 2050), adoptée par la Conférence de l'Union africaine en janvier 2014, dont la mise en œuvre doit être conforme au droit maritime international:

CONSCIENTS de l'importance géostratégique des mers, des océans et des voies d'eau intérieures pour le développement socioéconomique de l'Afrique et de leur rôle pour le développement durable du continent;

CONSIDÉRANT EN OUTRE que la persistance des conflits constitue une menace sérieuse à la paix et à la sécurité, et compromet nos efforts visant à relever le niveau de vie de nos populations;

PROFONDÉMENT PRÉOCCUPÉS par le fléau du terrorisme, de l'extrémisme dans toutes ses formes et de la criminalité transnationale organisée ainsi que par les différentes menaces contre la paix et la sécurité en Afrique;

RECONNAISSANT que la prolifération des armes légères et de petits calibres ainsi que la criminalité transfrontalière contribuent à la propagation de l'insécurité et de l'instabilité et font peser des risques graves sur la navigation maritime internationale;

RÉAFFIRMANT notre détermination à combattre la criminalité, les menaces et les défis maritimes pour protéger et sécuriser nos mers et nos océans;

CONVAINCUS que la prévention, la gestion et l'éradication de ces fléaux ne peuvent réussir qu'à travers le renforcement de la coopération en vue de la coordination des efforts des États africains côtiers, insulaires et enclavés dans le cadre de l'Union africaine;

SOUCIEUX de la protection de la biodiversité et de l'utilisation durable des ressources marines de la planète conformément à la Convention sur la diversité biologique adoptée à Rio de Janeiro le 5 juin 1992, et à la Convention sur la protection, la gestion et le développement de l'environnement marin et côtier en Afrique de l'Est, adoptée à Nairobi le 21 juin 1985, et à la Convention pour la coopération dans la protection, la gestion et le développement de



l'environnement marin et côtier de la côte Atlantique des régions d'Afrique occidentale, centrale et australe adoptée le 23 mars 1981 à Abidjan;

PROFONDÉMENT ATTACHÉS à la paix et à la sécurité dans la mer Méditerranée, la mer Rouge, le Golfe d'Aden, l'Océan Atlantique et l'Océan Indien, et SALUANT la détermination de la Commission de l'Océan Indien et de la Commission du Golfe de Guinée, à travailler étroitement avec la Commission de l'Union africaine à la mise en œuvre de la Stratégie AIM 2050, à travers les stratégies maritimes des Communautés économiques régionales/mécanismes régionaux et conformément au droit maritime international;

SALUANT EN OUTRE la tenue à Yaoundé (Cameroun) du 24 au 25 juin 2013 du Sommet conjoint de la Communauté Economique des Etats de l'Afrique Centrale (CEEAC), de la Communauté Economique des Etats de l'Afrique de l'Ouest (CEDEAO) et de la Commission du Golfe de Guinée (CGG) sur la Sûreté et la Sécurité Maritime qui a abouti à la création du Centre Inter-régional de Coordination (CIC) sis à Yaoundé (Cameroun);

FERMEMENT RÉSOLUS à œuvrer sans relâche pour assurer la paix, la sécurité, la sûreté et la stabilité, la protection de l'environnement marin et la facilitation du commerce dans l'espace maritime et le développement de nos pays.

CONVENONS PAR LA PRÉSENTE CHARTE DE CE QUI SUIT :

CHAPITRE I: DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article 1 Définitions

 Aux fins de la présente Charte, les termes et expressions suivants sont entendus, tels que définis ci-dessous:

« Agenda 2063 de l'UA » renvoie à la Vision de l'Union africaine adoptée le 27 janvier 2014;

« Acte terroriste » renvoie à :

a) tout acte ou menace d'acte en violation des lois pénales de l'État Partie susceptible de mettre en danger la vie, l'intégrité physique, les libertés d'une personne ou d'un groupe de personnes, qui occasionne ou peut occasionner des dommages aux biens privés ou publics, aux ressources naturelles, à l'environnement ou au patrimoine culturel, et commis dans l'intention:



- i. d'intimider, provoquer une situation de terreur, forcer, exercer des pressions ou amener tout gouvernement, organisme, institution, population ou groupe de celle-ci, d'engager toute initiative ou de s'en abstenir, d'adopter, de renoncer à une position particulière ou d'agir selon certains principes; ou
- ii. de perturber le fonctionnement normal des services publics, la prestation de services essentiels aux populations ou de créer une situation de crise au sein des populations;
- iii. de créer une insurrection générale dans un État Partie.
- Toute promotion, financement, contribution, ordre, aide, incitation, encouragement, tentative, menace, conspiration, organisation ou equipement de toute personne avec l'intention de commettre tout acte mentionné au paragraphe a (i) à (iii);
- « Biodiversité marine » renvie à la variété et à la variabilité de la vie sur terre ; C'est une mesure de la diversité des organismes présents dans différents écosystèmes, y compris les variations génétiques, les variations de l'écosystème ou les variantes d'espèces (nombre d'espèces) dans le domaine maritime;
- « Charte » signifie la Charte de l'Union africaine sur la sûreté et la sécurité maritimes, et le développement en Afrique;
- « Charte africaine révisée du transport maritime », renvoie à la Charte africaine révisée du transport maritime adoptée par l'Union africaine le 26 juillet 2010;
- « Commission » signifie la Commission de l'Union africaine;
- « Conférence » : la Conférence des Chefs d'Etat et de gouvernement de l'Union africaine:
- « Conscience maritime » signifie la compréhension effective de tout ce qui touche au domaine maritime et qui pourrait avoir une incidence sur la sécurité, la sûreté, l'économie ou l'environnement;
- « Contrôle par l'Etat du port » signifie l'inspection des navires étrangers dans les ports nationaux afin de vérifier que l'état du navire et de son équipement sont conformes aux exigences des réglementations internationales et que le navire est occupé et exploité dans le respect de ces règles;
- « Convention de Bâle des Nations Unies » renvoie à la Convention sur le Contrôle des mouvements transfrontières des déchets dangereux et de leur élimination, adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 31 avril 1989



- « Convention de Bamako » renvoie à la Convention de Bamako sur l'Interdiction d'importer en Afrique des déchets dangereux et sur le Contrôle des Mouvements transfrontières et la gestion des déchets dangereux produits en Afrique, adoptée par l'Organisation de l'Union africaine le 30 janvier 1991;
- « Convention de Palerme » renvoie à la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 15 novembre 2000;
- « Criminalité transnationale organisée » : criminalité organisée coordonnée au-delà des frontières nationales, et impliquant des groupes criminels organisés c'est-à-dire un groupe structuré de trois personnes ou plus, existant depuis un certain temps, agissant de concert, dans le but de commettre une ou plusieurs infractions graves, pour en tirer, directement ou indirectement, un avantage financier ou tout autre avantage matériel ;ou des réseaux d'individus travaillant dans plus d'un pays pour planifier et mener des activités illicites. Afin d'atteindre leurs objectifs, ces groupes criminels recourent systématiquement à la violence et à la corruption;
- « Domaine maritime » renvoie à tous les domaines et à toutes les ressources de, sur, sous, en rapport avec, adjacent à, ou limitrophe avec une mer, un océan ou des lacs, des voies navigables intra côtières ou intérieures, y compris toutes les activités maritimes connexes, les infrastructures, les navires cargos, les bateaux et autres vecteurs de transport. Il comprend également l'espace aérien au-dessus des mers, des océans, des lacs, des voies navigables intra-côtières et intérieures, ainsi que le spectre électromagnétique des océans tel que défini dans la Stratégie AIM 2050;
- « Economie bleue/marine » désigne le développement économique durable axé sur les mers et qui utilise des techniques telles que l'aménagement du territoire pour intégrer l'utilisation des mers et des océans, des côtes, des lacs, des cours d'eau et des nappes souterraines à des fins économiques, y compris, mais sans s'y limiter, la pêche, l'extraction minière, la production d'énergie, l'aquaculture et les transports maritimes, avec la protection de la mer en vue d'améliorer le bien-être social:
- « Etat côtier » renvoie à tout Etat disposant d'une côte;
- «État drapeau » l'Etat dont les lois d'un navire immatriculé ou autorisé avec l'autorité et la responsabilité de faire respecter les règlements sur les navires immatriculés sous son pavillon, y compris celles relatives à l'inspection, la certification et la délivrance des documents de sécurité et de prévention de la pollution;



- « État du pavillon » signifie l'État sous la législation duquel un navire de commerce est enregistré ou immatriculé, et qui a autorité et responsabilité de faire respecter les règlements sur les navires battant son pavillon, y compris ceux relatifs à l'inspection, à la certification et à la délivrance de documents de sûreté et de prévention de la pollution;
- « État membre » signifie un État membre de l'Union africaine;
- « États parties » renvoie aux Etats membres qui ont ratifié, accepté, approuvé ou adhéré à la présente Charte conformément à leurs procédures constitutionnelles, et à l'égard desquels la Charte est entrée en vigueur;
- « État requis » signifie l'État qui est sollicité pour quelque chose;
- « Etat requérant » signifie l'Etat qui demande quelque chose;
- « Gouvernance maritime » désigne le cadre national et international, légal et réglementaire, et les processus d'exécution connexes qui garantissent une utilisation pacifique et durable des mers pour le commerce, l'alimentation, l'énergie et les matières premières;
- « Navire » désigne un navire ou une installation mobile de tout type exploités dans les environnements marins ou les voies navigables, y compris les hydroptères, les aéroglisseurs, les sous-marins, les engins flottants ainsi que les plateformes fixes ou flottantes, exploités à des fins de transport de marchandises et de personnes, et pour la prestation de services maritimes;
- « Navire pirate » signifie navire sous le contrôle effectif de personnes qui ont l'intention de l'utiliser pour commettre un acte de piraterie, ou un navire qui a été utilisé pour commettre un tel acte, tant qu'il reste sous le contrôle de ces personnes;
- « Organisation maritime internationale (OMI) Convention SOLAS » renvoie à la Convention internationale pour la sauvegarde de la vie humaine en mer du 1er novembre 1974;
- « Pêche illicite, non déclarée et non réglementée (Pêche INN) », signifie:
 - i) « Pêche illicite » renvoie aux activités:
 - menées par des navires nationaux ou étrangers dans les eaux territoriales d'un Etat, sans la permission de cet Etat; ou en violation de ses lois et règlements;
 - b) menées par des navires battant pavillon d'Etats membres d'une organisation régionale pertinente, mais qui opèrent en violation des mesures de conservation et de gestion adoptées



par cette organisation et qui lient les Etats membres, ou des dispositions pertinentes des lois internationales applicables; ou

 en violation des législations nationales ou des obligations internationales, y compris celles engageant les Etats en coopération à une organisation régionale pertinente d'une gestion de pêcheries.

ii) « Pêche non déclarée » renvoie aux activités de pêche :

- qui ne sont pas déclarées ou qui sont mal déclarées aux autorités nationales pertinentes, en violation des lois et règlements nationaux; ou
- menées dans les domaines de compétence d'une organisation régionale compétente de gestion de pêcheries qui ne sont pas déclarées ou qui sont fallacieusement déclarées aux autorités nationales pertinentes, en violation des procédures d'élaboration de rapports à cette organisation.

iii) « Pêche non règlementée » renvoie aux activités de pêche:

- a) dans la zone de compétence d'une organisation régionale pertinente de pêcheries, par des navires etrangers, ou par des navires battant pavillon d'un État non partie à cette organisation, ou par une entité de pêche, d'une manière qui n'est pas conforme ou qui contrevient aux mesures de conservation et de gestion de cette organisation; ou
- b) dans les zones ou pour les stocks de poissons à l'égard desquels il n'y a aucune mesure de conservation ou de gestion applicable, et où les activités de pêche sont menées d'une manière incompatible avec les responsabilités de l'Etat pour la conservation des ressources marines vivantes relevant du droit international.

« Piraterie » signifie:

- (a) tout acte illicite de violence ou de détention, commis à des fins privées par l'équipage ou des passagers d'un navire ou un avion privé et dirigé:
 - en haute mer contre un navire ou aéronef, ou contre des personnes ou des biens à bord de ces navires ou aéronefs;
 - ii) contre un navire, aéronef ou des biens dans un lieu hors de la juridiction d'un Etat.



- (b) tout acte de participation volontaire à l'utilisation d'un navire ou d'un aéronef en connaissance des faits qui en font un navire ou aéronef pirates;
- (c) tout acte d'incitation ou de facilitation volontaire d'un acte décrit aux sous alinéas (a) ou (b).
- « Politique et stratégie spatiales africaines » renvoie aux premières mesures concrètes pour réaliser un Programme africain de l'espace en tant qu'un des programmes phares de l'UA, Agenda 2063 adopté le 31 janvier 2016:
- « Pollution marine » renvoie à l'introduction, la propagation des organismes envahissants dans l'océan ou les effets nuisibles ou potentiellement nocifs résultant de l'entrée dans l'océan de produits chimiques, de particules, de déchets industriels, agricoles et ménagers, ou du bruit et d'autres facteurs polluants transportés par le biais de la pollution de l'air ou des terres:
- « Principe de subsidiarité » renvoie au principe qui vise à garantir un degré d'indépendance pour une autorité inférieure par rapport à une instance supérieure ou pour une collectivité locale à l'égard de l'administration centrale. Il implique par conséquent le partage des compétences à différents niveaux d'autorité;
- « Programme des Nations Unies à l'horizon 2030 » renvoie au Plan des Nations Unies pour la réalisation d'un avenir meilleur pour tous, adoptée par l'Assemblée générale des nations Unies le 25 septembre 2015;
- « Ressources marines » signifie les éléments dont les plantes, les animaux et les êtres humains ont besoin pour la vie d'origine marine;
- « Signataire » signifie un État membre qui a signé la présente Charte;
- « Sécurité maritime » signifie l'ensemble des mesures qui sont prises pour assurer la sécurité des navires et des installations en mer, leurs équipages et, si applicable, de leurs passagers, la sécurité de la navigation et la facilitation du trafic maritime, des infrastructures maritimes et de l'environnement marin:
- « Sûreté maritime » renvoie à la prévention et la lutte contre tous actes ou menaces d'actes illicites à l'encontre d'un navire, de son équipage et de ses passagers ou à l'encontre des installations portuaires, des infrastructures maritimes et de l'environnement marin;
- « Stratégie AIM 2050 » renvoie à la Stratégie africaine intégrée pour les mers et les océans à l'horizon 2050, adoptée par la Conférence de l'Union le 27 janvier 2014;



- « Territoires maritimes » désigne les eaux côtières qui ne sont pas des eaux territoriales bien qu'étant en contact immédiat avec la mer ;
- « Trafic de drogue » signifie le commerce illicite mondial portant sur la culture, la fabrication, la distribution et la vente de substances interdites par les lois qui prohibent les drogues;
- « Traite des personnes » désigne le Recrutement, le transfert, l'hébergement ou l'accueil des personnes, par la menace de recours ou le recours à la force ou à d'autres formes de contrainte, par enlèvement, fraude, tromperie, abus d'autorité ou de mise à profit d'une situation de vulnérabilité ou par offre ou acceptation d'avantages pour obtenir le consentement d'une personne ayant autorité sur une autre aux fins d'exploitation;
- « UNCLOS » : la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer, adoptée par les Nations Unies le 10 décembre 1982;
- « Voies de navigation intérieures » signifie les fleuves, rivières, criques, lacs, estrans, lagunes, en deçà de la ligne de base d'eau, navigables, ou chenal d'accès aux installations de mouillage, de chargement et de déchargement, y compris les installations de manutention du fret en mer, les ports, les postes d'amarrage, les jetées, les pontons ou les bouées et les quais dans les limites des voies de navigation intérieures partout dans un pays, et tout endroit reconnu comme voie de navigation intérieure aux termes de la législation nationale pertinente, tel que défini dans la Stratégie AIM 2050;
- « Vols à main armée contre des navires » signifie tout acte illicite de violence ou de détention, toute déprédation ou toute menace, qui n'est pas un acte de piraterie, dirigé contre un navire, des personnes ou des biens dans une zone relevant de la juridiction d'un Etat; et
- « Zones maritimes » renvoie aux zones maritimes tel que défini dans la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer (UNCLOS), adoptée le 10 décembre 1982.
- Dans la présente Charte, toute référence à la mer comprend les océans et les voies de navigation intérieures.

Article 2 Principes

Chaque Etat partie réaffirme son attachement aux principes et aux objectifs contenus dans la Charte de l'Organisation des Nations Unies (ONU) adoptée le 26 juin 1945, l'Acte constitutif de l'Union africaine adopte le 11 juillet 2000, la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme de 1948, la Charte africaine des Droits de l'Homme et des Peuples adoptée le 27 juin 1981, l'Agenda 21 sur la



protection de l'environnement pour le développement durable, adoptés à Rio de Janeiro le 14 juin 1992, la Convention de Palerme adoptée le 15 novembre 2000, la Convention de Bamako adoptée le 30 janvier 1991, et d'autres instruments juridiques pertinents, ainsi qu'aux principes fondamentaux suivants:

- a) la promotion de la paix, de la sécurité, de la sûreté, de la stabilité et du développement;
- b) la protection des droits humains fondamentaux, des libertés ainsi que le respect des règles du droit international humanitaire;
- c) la libre circulation des personnes et des biens ;
- d) l'égalité souveraine et l'interdépendance des Etats membres;
- e) l'intégrité territoriale et la souveraineté nationale des Etats membres ; et
- f) la subsidiarité.

Article 3 Objectifs

Les objectifs de la présente Charte sont les suivants:

- a) prévenir et réprimer la criminalité nationale et transnationale notamment le terrorisme, la piraterie, les vols à main armée à l'encontre des navires, le trafic de drogues, le trafic de migrants, la traite des personnes et les trafics illicites connexes de tous genres en mer ; ainsi que la pêche INN;
- b) protéger l'environnement en général et l'environnement marin dans l'espace des Etats côtiers et insulaires, en particulier;
- promouvoir une économie maritime, l'économie bleue/marine, florissante et durable;
- d) promouvoir et renforcer la coopération dans les domaines de la sensibilisation au domaine maritime, la prévention par l'alerte précoce et la lutte contre la piraterie, les vols à main armée à l'encontre des navires et les trafics illicites de tous genres, la pollution des mers et la criminalité transfrontalière, le terrorisme international, la prolifération des armes légères et de petits calibres;
- créer des institutions nationales, régionales et continentales appropriées et assurer la mise en œuvre de politiques appropriées susceptibles de promouvoir la sûreté et la sécurité en mer;



- f) promouvoir la coordination et la coopération transnationales et inter-institutions entre les Etats membres dans l'esprit de l'Architecture africaine de paix et de sécurité (AAPS);
- g) intensifier la mise en œuvre de la Stratégie AIM 2050, conformément au droit maritime international;
- promouvoir la formation et le renforcement des capacités des personnels du secteur maritime, portuaire et industriel, pour une utilisation sûre et responsable du domaine maritime;
- i) coopérer en matière de recherche et de sauvetage, conformément à la Convention SOLAS de l'OMI;
- j) sensibiliser davantage les communautés riveraines des espaces maritimes afin d'assurer le développement durable des zones côtières et de la biodiversité;
- k) promouvoir et protéger les droits des Etats africains sans littoral tels que prévus dans la présente Charte et ses Annexes, l'Acte Constitutif de l'Union Africaine et les autres instruments régionaux et internationaux pertinents;
- améliorer le niveau de bien-être des populations concernées.

Article 4 Champ d'Application

La présente Charte couvre :

- a) la prévention et la répression de la criminalité transnationale en mer notamment le terrorisme, la piraterie, les vols à main armée à l'encontre des navires, le trafic de drogues, le trafic de migrants, la traite des personnes et les trafics illicites de tous genres, la pêche INN et la prévention de la pollution en mer, ainsi que d'autres actes illicites en mer, dans la juridiction d'un Etat partie dans sa zone de responsabilité;
- toutes les mesures visant à prévenir ou à réduire au minimum les accidents en mer provoqués par des navires ou leur équipage ou visant à faciliter la sécurité de navigation;
- toutes les mesures visant à assurer l'exploitation durable des ressources marines et l'optimisation des opportunités de développement des secteurs liés à la mer.



CHAPITRE II : MESURERS DE PRÉVENTION ET LUTTE CONTRE LA CRIMINALITÉ EN MER

Article 5 Mesures Socioéconomiques pour la Prévention de la Criminalité en Mer

Chaque État partie s'engage à:

- a) poursuivre ses efforts en prenant des mesures appropriées pour créer des emplois productifs, réduire la pauvreté et éliminer l'extrême pauvreté, à encourager la sensibilisation aux questions maritimes afin de créer les meilleures conditions de vie et de renforcer la cohésion sociale par la mise en œuvre d'une politique juste, inclusive et équitable visant à résoudre les problèmes socioéconomiques;
- b) promouvoir la création d'emplois le long des côtes, en particulier en codifiant et en assurant la promotion de la pêche artisanale par la formation des acteurs du secteur, en encourageant la transformation locale des produits halieutiques et en facilitant leur commercialisation aux niveaux national, sous régional et international.

Article 6 Responsabilités des États Parties

Chaque Etat Partie s'engage, le cas échéant, sur la base de ses réalités propres, à:

- a) organiser son action en mer et à développer sa capacité à protéger son domaine maritime et à fournir l'assistance requise à d'autres États parties ou à des Etats tiers;
- renforcer la répression en mer par la formation et la professionnalisation des forces navales, des garde-côtes et des agences chargées de la sûreté et de la sécurité maritimes, des autorités douanières et des autorités portuaires;
- c) assurer des patrouilles de surveillance et de reconnaissance maritimes dans les zones de mouillage, la zone économique exclusive et le plateau continental, à des fins de répression de recherche et de sauvetage.



Article 7 Structures Nationales de Coordination

- 1) Chaque État Partie prend des mesures visant à juguler la criminalité maritime et d'autres formes d'actes illicites, dans le cadre d'un dialogue permanent et d'une coopération effective entre ses institutions compétentes.
- 2) Chaque État partie met en place une structure nationale de coordination et un centre de sensibilisation aux questions maritimes visant à coordonner les actions de sauvegarde et de renforcement de la sûreté et de la sécurité maritimes.

Article 8 Harmonisation des Législations Nationales

Chaque Etat partie s'engage, le cas échéant à :

- harmoniser ses lois nationales pour se conformer aux instruments juridiques internationaux pertinents, y compris la Convention UNCLOS, la convention SOLAS et le Protocole à la Convention de 2005 sur la répression d'actes illicités contre la sécurité de la navigation maritime du 1^{er} novembre 2005; et
- 2) former le personnel chargé de leur mise en œuvre, en particulier le personnel du système judiciaire.

Article 9 Ressources pour Garantir la Sécurité et la Sureté Maritimes

Chaque Etat membre adopte des politiques qui garantissent la disponibilité des ressources, soit à travers des fonds publics, soit en développant des partenariats public-privé nécessaires pour l'investissement en équipements, opérations et formation en matière de sécurité et de sûreté maritimes, conformément à ses procédures internes.

Article 10 Obligations Financières des Etats du Pavillon et des Etats Côtiers

Chaque Etat partie encourage la coopération entre les Etats du pavillon et les Etats côtiers afin que dans un esprit de coresponsabilité, les obligations financières en matière de sécurité et de sûreté dans l'espace maritime africain soient partagées et assumées par les différents acteurs concernés.



Article 11 Fonds de Sureté et de Sécurité Maritimes

Les Etats Parties conviennent de créer un fonds de sûreté et de sécurité maritimes.

CHAPITRE III: GOUVERNANCE MARITIME

Article 12 Gouvernance Maritime

Chaque Etat partie assure une bonne gouvernance maritime basée sur un meilleur échange d'informations, une communication effective et une coordination efficace de ses actions.

Article 13 Frontières Maritimes

Chaque Etat Partie délimite ses frontières maritimes conformement aux normes et principes internationaux pertinents;

Article 14 Protection des Territoires Maritimes

Chaque Etat Partie protège ses territoires maritimes, assure sa sécurité et sa sûreté maritimes, conformément aux normes et principes internationaux pertinents.

Article 15 Responsabilités de l'Etat du Pavillon et de l'Etat du Port

Chaque Etat partie assure ses responsabilités d'Etat côtier et d'Etat du Port dans sa zone de juridiction en vue de:

1 4 4

a) éliminer les pratiques de transport maritimes non conformes aux normes;

the second secon

- b) renforcer la sécurité et la sûreté; et
- c) assurer la protection du milieu marin contre la pollution.



Article 16 Trafic de Personnes et Trafic de Migrants par Voies Maritimes

Chaque Etat Partie élabore et met en œuvre des politiques de migration rationnelles visant à éradiquer le trafic de personnes, en particulier les femmes et les enfants, ainsi que le trafic de migrants par voies maritimes.

Article 17 Trafic De Drogue

Chaque Etat Partie élabore et met en œuvre des stratégies intégrées et équilibrées de lutte contre le trafic de drogue et les défis connexes auxquels le secteur maritime est confronté.

Article 18 Sureté de la Navigation

Chaque Etat Partie s'engage à promouvoir la sûreté de la navigation, ainsi que la protection et l'utilisation durable du milieu marin en:

- 1) fournissant les aides à la navigation appropriées, en fonction des ressources disponibles;
- 2) assurant la meilleure normalisation possible des aides à la navigation ; et
- 3) facilitant aux informations liées aux aides à la navigation.

CHAPITRE IV: DEVELOPPEMENT DE L'ECONOMIE BLEUE/MARITIME

Article 19 Exploitation du Domaine Maritime

- Chaque Etat partie explore et exploite son domaine maritime, conformément aux normes et principes internationaux pertinents.
- 2) Chaque Etat partie facilite l'implication des acteurs nongouvernementaux, en particulier, le secteur privé, pour le développement et la mise en œuvre de l'économie bleue/marine.

Article 20 Pêche et Aquaculture

 Chaque Etat Partie met en œuvre des politiques de pêche et aquacoles appropriées, aux fins la conservation, la gestion et l'exploitation durable des stocks de poissons et d'autres ressources biologiques.



- 2) Chaque Etat partie mène les réformes nécessaires pour la bonne gouvernance dans le secteur de la pêche continentale et de l'aquaculture afin de contribuer à la création d'emplois dans ce secteur, réduire la sécurité alimentaire et la malnutrition, et d'encourager la diversification de l'économie.
- 3) Chaque Etat partie prend les mesures appropriées pour lutter efficacement contre les activités de pêche INN dans le cadre de ses juridictions nationales et pour prendre les mesures juridiques visant à poursuivre les auteurs de pêche INN.

Article 21 Création de Richesses et d'Emplois à travers le Tourisme Côtier et Maritime

Chaque Etat partie s'engage à promouvoir le tourisme côtier et maritime en tant que secteur clé, en tenant compte des aspects environnementaux, source de richesses considérables et d'emplois, et accepte d'œuvrer pour le développement durable de toutes les activités connexes.

Article 22 Stratégie Intégrée des Ressources Humaines pour le Développement Maritime

- 1) Chaque Etat partie élabore une stratégie intégrée des ressources humaines pour le secteur maritime visant appuyer la fourniture des compétences, en tenant compte de l'équilibre entre les hommes et les femmes dans la chaîne globale de valeur maritime, y compris le transport maritime et la logistique, les activités en mer, la pêche, le tourisme côtier et maritime et la sûreté et la sécurité maritimes;
- 2) Chaque Etat partie met en place un Agenda de développement des ressources humaines, y compris la formation, en fonction du potentiel de croissance économique et des opportunités de création d'emplois plus généralement, à tous les niveaux de la chaîne de valeur maritime.

Article 23 Amélioration de la Compétitivité

Chaque Etat partie améliore la compétitivité de son industrie maritime, en particulier dans le domaine du commerce international. A ce titre, chaque Etat partie s'engage à:

a) encourager la création et le développement de compagnies maritimes africaines;



- b) promouvoir l'accès des opérateurs africains aux services et professions relevant du secteur des transports maritimes;
- créer un environnement favorable susceptible d'encourager les opérateurs africains à investir dans les entreprises étrangères spécialisées dans les services et professions liées aux transports maritimes et qui sont basées en Afrique;
- d) accorder la priorité aux compagnies maritimes, nationales et régionales africaines pour les activités de cabotage transafricain en vue de promouvoir le commerce intra-africain et de faciliter l'intégration socio-économique du continent.

Article 24 Développement des Infrastructures et des Equipements Liés aux Activités Maritimes

- Chaque Etat partie développe et renforce ses infrastructures afin que ses installations portuaires atteignent leur potentiel de croissance économique et de compétitivité.
- 2) Chaque Etat partie encourage des partenariats public-privé pour faciliter la modernisation des industries maritimes africaines en vue de l'atteinte de services de qualité conformes aux normes et contribuer à la réalisation des objectifs de développement durable.

Article 25 Mesures d'atténuation des Effets du Changement Climatique et des Menaces Environnementales

- Chaque Etat prend des mesures spécifiques d'adaptation et d'atténuation visant à contenir le changement climatique et les menaces environnementales sur le secteur maritime, conformément aux normes et principes internationaux pertinents.
- 2) Chaque Etat partie crée des systèmes d'échange d'informations sur, et d'alerte précoce à, la pollution marine y compris le déversement des déchets toxiques et dangereux, et les émissions de gaz non-autorisées en haute mer.

Article 26 Protection des Espèces Biologiques, de la Faune et de la Flore Marines

Chaque Etat partie préserve l'environnement marin et protège les espèces biologiques, la faune et la flore marines dans le cadre du processus de développement de son environnement et de sa biodiversité.



Article 27 Déversement de Déchets Toxiques et Dangereux

- Chaque Etat partie met au point un mécanisme de détection, de prévention et d'établissement de rapports sur la pollution marine, en particulier, le déversement de déchets toxiques et dangereux.
- 2) Chaque Etat partie interdit l'importation, l'exportation, la circulation, l'accumulation ou le déversement transfrontalier des déchets dangereux, notamment les produits radioactifs et les déchets chimiques et biologiques, conformément aux dispositions des Conventions de Bâle et de Bamako.

Article 28 Prévention de l'exploitation Illégale et du Vol des Ressources Marines

- Chaque Etat partie s'efforce de prévenir et de lutter effective contre l'exploitation illégale et le vol des ressources marines présentes dans son espace maritime.
- Chaque Etat partie interdit le commerce des produits dérivés de l'exploitation illicite et du pillage des ressources marines issues de son espace maritime.
- 3) Chaque Etat partie interdit le commerce des produits dérivés de l'exploitation illicite et du pillage des ressources marines en provenance de tout Etat partie de l'UA.

Article 29 Gestion des Risques de Catastrophes Maritimes

Chaque Etat partie élabore une stratégie multisectorielle et multidisciplinaire intégrée visant à assurer la gestion des risques de catastrophes et à réduire la gravité et les impacts des catastrophes.

CHAPITRE V: COOPERATION

Article 30 Coopération en Matière d'exploitation du Domaine Maritime

Les Etats parties coopèrent aux niveaux national, régional et continental en vue de:

 promouvoir et exploiter les ressources marines dans leurs eaux territoriales à travers des échanges dans les domaines scientifiques et technologiques; des partenariats pour la recherche et l'innovation; ainsi



- que la promotion et le renforcement de l'économie bleue/marine, conformément aux normes et principes internationaux pertinents;
- faciliter les partenariats commerciaux dans les secteurs maritimes et marins:
- 3) utiliser les technologies de pointe, pour la sécurité et la sûreté maritimes, conformément à la politique et stratégie africaine de l'espace, ainsi qu'aux autres instruments pertinents.

Article 31 Coopération dans les Secteurs de la Pêche et de l'Aquaculture

- Les Etats parties coopèrent en vue d'assurer la durabilité de la biodiversité
- 2) Les Etats parties coopèrent dans le cadre des Comités sur la pêche créés par ses organes régionaux compétents et ses institutions spécialisées, en vue de renforcer et de promouvoir une gestion durable des ressources halieutiques.

Article 32 Coopération dans le Cadre de la Lutte contre les Crimes en Mer

- Les Etats parties coopèrent et coordonnent leurs actions dans le cadre de la lutte contre les crimes transnationaux organisés de toutes natures, y compris la circulation et le trafic d'armes, le terrorisme maritime, le trafic de drogue, le trafic d'espèces protégées ou de leurs trophées, le blanchiment d'argent et ses crimes connexes, les actes de piraterie et de vol à main armée contre les navires, la prise d'otages en mer, le vol de pétrole et de gaz, la traite des personnes, le trafic de migrants, la pollution des mers et des océans, la pêche INN, et le déversement illégal de déchets toxiques et dangereux.
- 2) Les Etats parties prennent des mesures appropriées, individuellement et collectivement, pour lutter efficacement contre le crime organisé, y compris la criminalité transnationale organisée, et à veiller à ce que les auteurs de tels crimes soient effectivement poursuivis et les produits de leurs crimes saisis.

Article 33 Echange d'informations Maritimes

 Les Etats parties mettent en place une plate-forme d'échange et de partage d'expériences et de bonnes pratiques en matière de sécurité et de sûreté maritimes.



- 2) Les Etats parties s'efforcent de développer un système d'échange d'informations qui prend en compte les structures nationales, régionales et continentales chargées de la vulgarisation des questions maritimes en vue de:
 - a) prévenir la commission d'actes illicites en mer;
 - arrêter et détenir toute personne qui se prépare à commettre, ou commet des actes illicites en mer; et
 - saisir ou confisquer les navires et les équipements utilisés dans la commission d'actes illicites en mer.

Article 34 Coopération dans le Cadre d'Echange de Renseignements

Les Etats parties coopèrent dans le cadre d'échanges de renseignements entre ses services nationaux, les organismes régionaux et continentaux et les organes internationaux spécialisés appropriés, afin d'assurer une lutte efficace contre les actes illicites en mer.

Article 35 Stratégies de Sensibilisation aux Questions Maritimes

Chaque Etat Partie adopte des stratégies de sensibilisation aux questions maritimes appropriées et adaptées aux contextes national, régional et international de sécurité et de sûreté maritimes, en vue d'une plus grande consciences de l'importance des mers et des océans.

Article 36 Coopération dans les Domaines Scientifiques et Académiques

Chaque Etat Partie encourage:

ANT OF THE STATE OF

- le renforcement de la coopération entre ses universités et instituts de formation et de recherche dans les domaines liés à la mer et aux océans, y compris ceux de l'Université Panafricaine;
- 2) les campagnes de recherche scientifique marine à des fins de développement; et
- 3) Le soutien aux initiatives des instituts de formation en matière de développement des capacités dans le domaine de la sécurité et de la sûreté maritimes



11.

Article 37 Cadre Continental de Coopération

Les Etats parties établissent un cadre pour une coopération étroite dans les domaines de la sécurité et de la sûreté maritimes avec les mécanismes intersectoriels nationaux, les communautés économiques régionales et d'autres organismes compétents.

Article 38 Structures Régionales de Coopération

Les Etats Parties établissent, où elles n'existent pas, des structures régionales de coopération pour la lutte contre la criminalité en mer.

Article 39 Cadre National de Coordination

- Chaque Etat partie développe un cadre légal au niveau national visant à 1) coordonner ses interventions en mer.
- 2) Chaque Etat partie incorpore des mécanismes de coopération dans son cadre légal national en vue de lutter efficacement contre les actes illicites commis en mer.
- Chaque Etat partie s'engage à promouvoir, renforcer et soutenir les 3) centres de coordination de sauvetage maritime et les centres secondaires de sauvetage maritime pour une organisation efficace des services de recherche et de sauvetage maritimes.

Article 40 Coopération Judiciaire

- Les Etats parties s'accordent mutuellement la coopération judiciaire la plus large possible sur la base de la présente Charte;
- Chaque Etat partie coopère sur la base d'accords bilatéraux ou 2) multilatéraux, ou en l'absence d'un accord de coopération, sur la base de sa législation nationale;
- Nonobstant les différences dans le cadre juridique de chaque État partie, 3) la législation nationale garantit des mécanismes d'enquêtes conjointes, des procédures sécurisées d'échange d'informations, des demandes d'entraide judiciaire, l'extradition et le transfert des détenus et d'autres mécanismes connexes.



CHAPITRE VI: SURVEILLANCE ET CONTROLE

Article 41 Comité des Etats Parties

- Il est institué un Comité des Etats Parties composé de quinze (15) Etats membres chargé de surveiller la mise en œuvre de la charte et de recommander les actions pour son suivi.
- Le Comité est composé des ministres en charge des affaires maritimes ou d'autres ministres ou autorités désignées par les gouvernements des Etats parties.
- 3) Les membres du Comité sont élus tous les trois ans, sur la base de la rotation et de la répartition géographique et de l'intégration de la dimension de l'égalité entre les hommes et les femmes, entre les cinq régions du Continent, conformément aux procédures et pratiques de l'UA :
- 4) Les Etats parties adoptent le règlement intérieur du Comité.

Article 42 Rapports des Etats Parties

Chaque Etat Partie à la présente Charte s'engage à soumettre au Comité, un rapport sur les mesures prises pour assurer la mise en œuvre des dispositions de la présente Charte:

- au cours des deux ans suivant l'entrée en vigueur de la Charte à son égard; et
- par la suite, tous les cinq ans.

Article 43 Rapports du Comité

Le Comité des Etats parties soumet, tous les deux ans, à la Conférence de l'Union, un rapport sur les progrès réalisés dans le cadre de la mise en œuvre de la Charte.

Article 44 Secrétariat du Comité

La Commission assure le Secrétariat du Comité des Etats Parties.



The same of the sa

Article 45 Règlement des Différends

- Tout litige ou différend entre les Etats Parties relatif à l'interprétation de la présente Charte est réglé à l'amiable entre les Etats parties concernés, y compris par voie de négociation, de médiation ou de conciliation ou par tout autre moyen pacifique;
- Si les Etats Parties concernés ne parviennent pas à régler ledit litige ou différend conformément à l'Article 45 (1) ci-dessus, ils peuvent par consentement mutuel, référer leur différend à:
 - a) la Cour africaine de justice, des droits de l'homme et des peuples;
 ou
 - b) un Collège d'arbitres composé de trois (3) arbitres dont la désignation se fait, comme suit :
 - deux (2) arbitres, désignés chacun par l'une des parties au différend; et;
 - ii) un troisième arbitre, qui est le Président du Collège d'arbitres, et qui est désigné par le Président de la Commission.
- La décision du Collège d'arbitres est définitive et exécutoire pour les parties au différend.

Article 46 Annexes, Lignes Directrices et Modalités

- Les Etats membres adoptent, en tant que de besoin, des Annexes en vue de compléter la présente Charte. Les Annexes font partie intégrante de la présente Charte et ont la même valeur juridique.
- Un Etat partie qui adhère à la présente Charte avant l'adoption d'annexes conserve le droit d'y adhérer ultérieurement.
- Au cas où un Etat membre adhère à la présente Charte après l'adoption d'Annexes, il doit déclarer son intention d'être lie par l'une quelconque ou l'ensemble des Annexes.
- 4) Les Etats parties adoptent également des Lignes directrices et modalités en vue de guider les Etats parties dans la mise en œuvre de leurs obligations résultant de la présente Charte.



CHAPITRE VII: DISPOSITIONS FINALES

Article 47 Vulgarisation de la Charte

Chaque Etat partie prend les dispositions nécessaires pour assurer une large diffusion de la présente Charte.

Article 48 Clause de Sauvegarde

- Aucune disposition de la présente Charte ne peut être interprétée comme affectant les principes et les valeurs contenus dans d'autres instruments pertinents de promotion de la sécurité et de la sûreté maritimes et du développement en Afrique;
- 2) Aucune disposition de la présente Charte ne peut être interprétée comme empêchant un Etat Partie de prendre des mesures compatibles avec les dispositions de la Charte des Nations Unies ou de tout autre instrument international et limité aux exigences de la situation qu'il estime nécessaires à sa sécurité intérieure ou extérieure.

Article 49 Signature, Ratification, Acceptation/Approbation et Adhésion

- La présente Charte est ouverte à la signature, ratification ou à l'adhésion de tous les Etats membres de l'Union conformément à leurs procédures constitutionnelles.
- Les instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation et d'adhésion sont déposés auprès du Président de la Commission.

Article 50 Entrée en Vigueur

- La présente Charte entre en vigueur trente (30) jours après le dépôt du quinzième (15^{ème}) instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.
- 2) Pour tout Etat membre qui ratifie, accepte, approuve ou adhère à la présente Charte après son entrée en vigueur, la Charte entre en vigueur à l'égard de cet Etat membre, trente (30) jours après le dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.
- 3) Le Président de la Commission, dès l'entrée en vigueur de la Charte, enregistre la Charte auprès du secrétaire général des Nations Unies conformément à l'Article 102 de la Charte des Nations Unies.



Article 51 Réserves

- Tout Etat Partie peut, au moment de la ratification ou de l'adhésion à la présente Charte, soumettre par écrit une réserve concernant une disposition de la présente Charte. La réserve ne peut être incompatible avec l'objet et le but de la présente Charte.
- 2) Sauf dispositions contraires, une réserve peut être retirée à tout moment.
- Le retrait d'une réserve est notifié par écrit au Président de la Commission qui en informe les autres Etats Parties.

Article 52 Dépositaire

La Charte est déposée auprès du Président de la Commission, qui en est le dépositaire.

Article 53 Enregistrement

Le Président de la Commission doit, dès l'entrée en vigueur de la présente Charte, enregistrer la Charte auprès du Secrétaire général des Nations Unies, conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

Article 54 Retrait

- A tout moment après l'expiration d'un délai de trois (3) ans commençant à courir à la date à laquelle la Charte est entrée en vigueur, un Etat partie peut dénoncer la Charte par notification écrite adressée au Président de la commission qui en informe les autres Etats Parties;
- Le retrait prend effet un (1) an suivant la date de réception de la notification par le Président de la Commission, ou à la date spécifiée dans la notification:
- Le retrait ne modifie pas les obligations qui incombent à l'Etat Partie concerné jusqu'à la date à laquelle le retrait prend effet.

Article 55 Amendement et Révision

 Tout Etat Partie peut soumettre des propositions d'amendement ou de révision de la présente Charte.



- 2) Les propositions d'amendement ou de révision de la Charte sont soumises par écrit au Président de la Commission qui les transmet à la Conférence au moins six mois avant la réunion au cours de laquelle elles doivent être examinées pour adoption.
- Les amendements ou révisions sont adoptées par consensus par la Conférence, faute de quoi à la majorité des deux tiers de la Conférence.
- 4) L'amendement ou la révision entrent en vigueur Trente (30) jours après le dépôt des instruments de ratification à l'attention du ou de la Président (e) de la Commission la majorité de deux tiers des Etats membres.

Article 56 Textes Faisant Foi

La présente Charte est établie en quatre (4) textes originaux, en langues arabe, anglaise, française et portugaise, les quatre (4) textes faisant également foi.

EN FOI DE QUOI, les Soussignés dûment mandatés ont signé la présente Charte.

ADOPTEE PAR LA SESSION EXTRAORDINAIRE DE LA CONFERENCE DE L'UNION TENUE A LOMÉ, TOGO, LE 15 OCTOBRE 2016.





CARTA SOBRE A PROTECÇÃO E A SEGURANÇA MARÍTIMAS E O DESENVOLVIMENTO EM ÁFRICA (CARTA DE LOMÉ)

CARTA SOBRE A PROTECÇÃO E A SEGURANÇA MARÍTIMAS E O DESENVOLVIMENTO EM ÁFRICA (CARTA DE LOMÉ)

PREÂMBULO

Nós, os Chefes de Estado e de Governo dos Estados-membros da União Africana (UA);

ADERINDO ao Acto Constitutivo da União Africana, de 11 de Julho de 2000, em particular ao disposto nas alíneas a), b), e) e f) do Artigo 3.º e no artigo 4º e sublinhando o facto de que nenhuma disposição da presente Carta deve contrariar o estabelecido no Acto Constitutivo da União Africana;

CONSIDERANDO as disposições da Carta das Nações Unidas, de 26 de Junho de 1945, em particular os Capítulos VI, VII e VIII;

CONSCIENTES da Convenção das Nações Unidas sobre o Direito do Mar, de 10 de Dezembro de 1982, em particular os seus Artigos 100.º, 101.º e 105.º que definem o quadro jurídico da luta contra a pirataria e o roubo a mão armada contra navios, e a Convenção Internacional para a Salvaguarda da Vida Humana no Mar de 01 de Novembro de 1974;

CONSIDERANDO a Convenção Internacional sobre a Prevenção da Poluição pelos Navios, datada de 2 de Novembro de 1973;

CONSIDERANDO a Convenção sobre a Represão de Actos Ilícitos contra a Segurança da Navegação Marítima, de 10 de Março de 1988, e o seu Protocolo, de 14 de Outubro de 2005;

TOMANDO NOTA DA Convenção de Basileia das Nações Unidas sobre o Controlo dos Movimentos Transfronteiriços de Resíduos Perigosos e sua Eliminação de 22 de Março de 1989;

CONSCIENTES da Convenção das Nações Unidas contra a Criminalidade Transnacional Organizada (Convenção de Palermo) de 15 de Novembro de 2000, e dos seus três Protocolos Complementares;

CONSIDERANDO a Convenção de Bamaco sobre a Proibição da Importação para África e o Controlo do Movimento Transfronteiriço e a Gestão de Resíduos Perigosos em África de 30 de Janeiro de 1991;

CONSIDERANDO igualmente a Convenção para a Supressão de Actos Ilícitos contra a Segurança da Navegação Marítima, adoptada em Roma, a 10 de Marco de 1988;



CONSIDERANDO AINDA a Convenção para a Supressão dos Actos Ilicitos contra a Segurança da Navegação Maritima adoptada em Roma em 10 de Março de 1988;

RECORDANDO as disposições da Convenção da OUA sobre a Prevenção e Combate ao Terrorismo de 14 de Julho de 1999 e o Protocolo à Convenção da OUA sobre a Prevenção e Combate ao Terrorismo de 01 de Julho de 2004;

RECORDANDO IGUALMENTE as disposições da Carta Africana sobre Transporte Marítimo Revista, 26 de Julho de 2010;

TENDO EM CONTA a Agenda 2063 da União Africana e a Agenda 2030 das Nações Unidas;

TENDO IGUALMENTE EM CONTA as disposições pertinentes das Resoluções do Conselho de Segurança das Nações Unidas, que apelam para a elaboração e implementação de estratégias nacionais, subregionais e regionais de Protecção e Segurança Marítimas e de luta contra a pirataria;

ENFATIZANDO a Estratégia Marítima Integrada 2050 (Estratégia AIM 2050), adoptada em 27 de Janeiro de 2014, cuja implementação será em conformidade com o Direito Marítimo Internacional;

CONSCIENTES da importância geoestratégica dos mares, oceanos e das vias navegáveis interiores para o desenvolvimento socioeconómico de África e do seu papel para o desenvolvimento sustentável do continente;

CONSIDERANDO que a persistência de conflitos constitui uma séria ameaça para a paz e segurança e compromete os nossos esforços que visam aumentar o nível de vida das nossas populações;

PREOCUPADOS PROFUNDAMENTE com o flagelo do terrorismo, extremismo em todas as suas formas e com a criminalidade transnacional organizada, bem como com as diferentes ameaças contra a paz e segurança em África;

RECONHECENDO que a proliferação de armas ligeiras e de pequeno calibre, bem como a criminalidade transfronteiriça contribuem para a propagação da insegurança e da instabilidade e representam riscos graves para a navegação marítima internacional;

REAFIRMANDO o nosso compromisso no combate à criminalidade, ameaças e desafios no sector marítmo, a fim de proteger e garantir a segurança dos nossos mares e oceanos:

CONVENCIDOS de que a prevenção, gestão e erradicação destes flagelos só podem ser atingidas através do reforço da cooperação com vista a coordenar



os esforços dos Estados africanos insulares e sem acesso ao mar no quadro da União Africana;

PREOCUPADOS com a protecção da biodiversidade e a utilização sustentável dos recursos marinhos do planeta, em conformidade com a Convenção sobre a Diversidade Biológica, adoptada no Rio de Janeiro, a 05 de Junho de 1992, e a Convenção sobre a Protecção, Gestão e Desenvolvimento do Ambiente Marítimo e Costeiro na África Oriental, adoptada em Nairobi, a 21 de Junho de 1985, bem como a Convenção para a Cooperação em matéria de Protecção, Gestão e Desenvolvimento do Ambiente Marítimo e Costeiro da Costa Atlântica na região da África Ocidental, Central, Oriental e Austral, adoptada em Abidjan, a 23 de Março de 1981;

COMPROMETIDOS PROFUNDAMENTE com a paz e segurança no Mar Mediterrâneo, Mar Vermelho, Golfo de Aden, Oceano Atlântico e Oceano Índico, e SAUDANDO a determinação, através das Estratégias Marítimas dos Mecanismos Regionais das Comunidades Económicas Regionais, da Comissão do Oceano Índico e da Comissão do Golfo da Guiné de trabalhar em estreita colaboração com a Comissão da União Africana na implementação da Estratégia Integrada Africana para os Mares e Oceanos 2050, em conformidade com o Direito do Mar;

SAUDANDO, POR OUTRO LADO, a realização, em Yaoundé, Camarões, de 24 a 25 de Junho de 2013, da Cimeira conjunta da Comuinidade Económica dos Estados da África Central (CEEA), da Comunidade Económica dos Estados da África Ocidental (CEDEAO) e da Comissão do Golfo da Guiné (CGG) sobre a Protecção e a Segurança Marítimas, que culminou com a criação do Centro Internacional de Coordenação (CIC), baseado em Yaoundé, Camarões;

DECIDIDOS FIRMEMENTE a trabalhar de forma incansável para garantir a paz, protecção, segurança, estabilidade, protecção do ambiente marinho e facilitação do comércio nos espaços marítimos e para o desenvolvimento dos nossos países;

POR ESTE MEIO, ACORDAMOS O SEGUINTE:

CAPÍTULO I: DISPOSIÇÕES GERAIS

Artigo 1.º Definições

 Para efeitos da presente Carta, aplicar-se-ão os seguintes termos e expressões:

"Agenda 2063 da UA" refere-se à visão da União Africana adoptada a 27 de Janeiro de 2014;



"Acto Terrorista" refere-se a:

- a) Qualquer acto ou ameaça em violação das leis penais do Estado Parte susceptível de pôr em perigo a vida, a integridade física, as liberdades de uma pessoa ou de um grupo de pessoas, que provoca ou pode provocar danos a bens privados ou públicos, aos recursos naturais, ao meio ambiente ou ao património cultural e feito com a intenção:
 - De intimidar, provocar terror, forçar, exercer pressão ou ameaçar qualquer governo, organismo, instituição, população ou um grupo desta, tomar uma iniciativa ou abster-se dela, adoptar, renunciar a uma posição particular ou agir de acordo com determinados princípios; ou
 - Perturbar o funcionamento normal dos srviços públicos, a prestação dos serviços essenciais às populações ou criar uma crise no seio das populações;
 - iii. Criar uma insurreição geral num Estado Parte.
- b) Qualquer promoção, financiamento, contribuição, ordem, ajuda, incitação, encorajamento, tentativa, ameala, conspiração, organização ou equipamento de qualquer pessoa, com a intenção de cometer qualquer acto mencionados no Parágrafo a (i) a (iii);

"Biodiversidade Marinha" refere-se a variedade e variabilidade da vida na Terra; É uma medida da variedade de organismos presentes em diferentes ecossistemas, incluindo variações genéticas, variação de ecossistemas ou variações de espécies (número de espécies) no Domínio Marítimo;

"Carta" significa a Carta da União Africana sobre Protecção e Segurança Marítimas e Desenvolvimento em África;

"Carta Africana dos Transportes Marítimos Revista" refere-se à Carta Africana dos Transportes Marítimos Revista, adoptada pela União Africana em 26 de Julho de 2010;

"Comissão" significa a Comissão da União Africana;

"Conferência" refer-se à Conferência dos Chefes de Estado e de Governo da União Africana;

"Consciencialização Marítima" refere-se a compreensão eficaz de qualquer coisa associada com o domínio marítimo que pode ter impacto na protecção, segurança, economia e ambiente;



"Inspecção pelo Estado do Porto" refere-se a inspecção de navios estrangeiros nos portos nacionais para verificação de que a condição do navio e dos seus equipamentos cumprem os requisitos dos regulamentos internacionais e que o navio é tripulado e operado em conformidade com os referidos regulamentos;

"Convenção de Basileia da ONU" refere-se à convenção sobre o Controlo dos Movimentos Transfronteiriço de Resíduos Perigosos e sua Eliminação, adoptada pela Assembleia Geral das Nações Unidas, a 31 de Abril de 1989;

"Convenção de Bamaco" refere-se à Convenção de Bamaco sobre a Proibição da Importação para África e o Controlo do Movimento Transfronteiriço e a Gestão de Resíduos Perigosos em África, adoptada pela Organização de Unidade Africana, em Janeiro de 1991;

"Convenção de Palermo" refere-se a Convenção das Nações Unidas contra a Criminalidade Transnacional Organizada adoptada por uma resolução da Assembleia Geral das Nações Unidas a 15 de Novembro de 2000;

"Crime Organizado Transnacional" refere-se ao crime coordenado fora das fronteiras nacionais, que envolvem grupos criminosos organizados, isto é, um gropo estruturado de três pessoas ou mais, existente por um determinado tempo, agindo em concertação, com o objectivo de cometer uma ou várias infracções graves para, directa ou indirectamente, tirar vantagens financeiras ou materiais, ou redes de indivíduos que operam em mais do que um país para planear e executar negócios ilícitos. Para o alcance dos seus objectivos, esses grupos criminosos usam sistematicamente a violência e a corrupção;

"Domínio Marítimo" refere-se a todas as áreas e recursos do, no, sob, relativos ao, adjacente ao, ou limítrofes ao mar, oceano ou lagos, vias navegáveis intra-costeiros e interiores africanos, incluindo todas as actividades, infra-estruturas, cargas, navios e outros meios de transporte no domínio marítimo. Inclui igualmente o espaço aéreo sobre os mares, oceanos, lagos, as vias navegáveis intra-costeiras e interiores africanos e o espectro electromagnético dos oceanos, conforme definido na Estratégia AIM 2050;

"Economia do Mar/Azuł" significa espaços aquáticos e marinhos, incluindo oceanos, mares, costas, lagos, rios e águas subterrâneas para fins económicos. Abrange uma vasta gama de sectores produtivos, incluindo as pescas, extracção mineira, a produção de energia, a aquacultura, os transportes marítimos e a protecção domar, com vista a melhorar o bem estarestar socila:

"Estado Costeiro" significa qualquer Estado que dispõe de uma costa;



"Estado de Bandeira" refere-se a um navio comercial de um Estado cujas leis regem o registo e o licenciamento do navio, que tem a autoridade e responsabilidade de aplicar regulamentos aos navios registados sob sua bandeira, incluindo os relacionados à inspecção, certificação e emissão de documentos de protecção e prevenção da poluição;

"Estado de Pavilhao" refere-se a um navio comercial de um Estado cujas leis regem o registo e o licenciamento do navio, que tem a autoridade e responsabilidade de aplicar regulamentos aos navios registados sob sua bandeira, incluindo os relacionados à inspecção, certificação e emissão de documentos de protecção e prevenção da poluição;

"Estado-membro" refere-se a um Estado-membro da União Africana;

"Estados Partes" refere-se aos Estados-membros que ratificaram, aceitaram, aprovaram ou aderiram à presente Carta, em conformidade com as suas respectivas normas constitucionais e a Carta tenha entrado em vigor;

"Estado Solicitado" refere-se ao Estado ao qual se tenha feito qualquer pedido;

"Estado Requerente" refere-se ao Estado que tenha feito qualquer pedido;

"Governação Marinha" refere-se aos quadros legais e de regulamentação nacionais e internacionais e processos associados da sua aplicação que garantam o uso pacífico e sustentável dos mares para o comércio, alimentação, energia e matérias-primas;

"avio" refre-se a um navio ou uma instalação móvel de qualquer tipo explorados nos domínios marinhos ou nas vias de navegação, incluindo os hidrodinâmicos, as aerodeslizadores, os submarinos, os engenhos flutuantes assim as plataformas fixas ou flutuantes exploradas para fins de transporte de mercadorias e de pessoas e para a prestação de serviços marítimos;

"Navio Pirata" refere-se a um navio sob o controlo efectivo de pessoas com a intenção de utiliá-lo para cometer um acto de pirataria ou um navio que foi utilizado para cometer esse acto, enquanto estiver sob o controlo dessas pessoas;

"Convenção SOLAS da Organização Marítima Internacional (OMI)" referese à Convenção Internacional para a Salvaguarda da Vida Humana no Mar, de 01 de Novembro de 1974:



"Pesca llegal, Não Regulamentada e Não Declarada (INN)" refere-se à:

Pesca llegal refere-se às actividades:

- realizadas por navios nacionais ou estrangeiros nas águas sob a jurisdição de um Estado, sem a autorização desse Estado, ou em infraçção às suas leis e regulamentos;
- realizadas por navios que arvorem pavilhão de Estados que são Partes numa competente organização regional de pescas, mas que operam em infracção às medidas de conservação e de gestão adoptadas por essa organização e pelas quais os Estados estão vinculados, ou das pertinentes disposições do direito internacional aplicável; ou
- c) em violação das leis nacionais ou das obrigações internacionais, incluindo as celebradas pelos Estados que cooperam com uma relevante organização regional de gestão de pescas.

ii. Pesca Não Declarada refere-se à actividades:

- que não tenham sido declarada, ou tenha sido declarada de forma deturpada, à autoridade nacional competente, em infracção às leis e regulamentos nacionais; ou
- realizadas na zona de competência de uma organização regional de pesca competente, que não foi declarada ou que tenha sido declarada de forma deturpada, em infracção aos procedimentos de declaração previstos por essa organização.

iii. Pesca Não Regulamentada refere-se à actividades:

- a) na área de aplicação de uma relevante organização regional de pescas que sejam realizadas por navios sem nacionalidade, ou por aqueles que arvorem pavilhão de um Estado que não seja parte dessa organização, ou por uma entidade de pesca, de uma forma que não seja consistente com ou viole as medidas de conservação e de gestão da organização; ou
- em áreas ou para as unidades populacionais em relação às quais não existem medidas de conservação ou de gestão aplicáveis e onde tais actividades de pesca são realizadas de uma forma incompatível com as responsabilidades do Estado para a conservação dos recursos marinhos vívos ao abrigo do direito internacional.



"Pirataria" sinifica:

- a) Qualquer acto de violência ou de detenção cometido para fins privados pela tripulação ou passageiros de um navio ou de um avião privado e efectuado:
 - no alto mar contra um navio ou uma aeronave ou ainda contra pessoas ou bens a bordo desse navio ou aeronave;
 - ii. contra um navio, uma aeronave ou bens, num lugar fora da jurisdição de um Estado:
- Qualquer acto de participação voluntária, com a utilização de um navio ou uma aeronave, com conhecimento dos factos, a partir de um navio ou de uma aeronave piratas;
- Qualquer acto de incitação ou de facilitaçãode um acto descrito nas alíneas (a) ou (b).

"Política e Estratégia Espacial Africana" refere-se aos primeiros passos concretos para a concretização de um Programa Africano sobre o Espaço Côsmico, como um dos programas emblemáticos da Agenda 2063 da UA, adoptado a 31 de Janeiro de 2016;

"Poluição Marinha" refere-se à introdução, propagação de mecanismos invasores no oceano, o prejuízo ou potenciais efeitos do prejuízo resultantes da entrada no oceano de produtos químicos, partículas, resíduos industriais, agrícolas e residenciais ou ruídos e quaisquer outros factores de poluição transportados pela poluição do ar ou da terra;

"Princípio da Subsidiaridade" refere-se ao princípio que procura garantir o grau de independência de uma autoridade inferior em relação a um organismo superior ou uma autoridade local em relação ao governo central. Envolve, portanto, a partilha de poderes entre os vários níveis de autoridade;

"Agenda 2030 das Nações Unidas" refere-se ao plano das Nações Unidas para o alcance de um futuro melhor para todos, adoptado pela Assembleia Geral das Nações Unidas, a 25 de Setembro de 2015;

"Recursos Marinhos" refere-se aos produtos que tenham origem no mar e que as plantas; animais e seres humanos necessitam para a vida;

"Signatário" refere-se a um Estado-membro que tenha assinado a presente Carta;

"Segurança Marítima" refere-se a todas as medidas tomadas para a protecção de navios e instalações offshore, suas tripulações e, onde



apropriaado, dos seus passageiros, bem como para a protecção da navegação e facilitação do tráfego marítimo, infra-estruturas, instalações e ambiente marítimos;

"Protecção marítima" refere-se a prevenção e luta contra todos os actos ou ameaças de actos ilícitos contra um navio, sua tripulação e passageiros ou contra instalações portuárias, infra-estruturas, instalações e ambiente marítimos:

"Estratégia AiM 2050" refere-se à Estratégia Marítima Integrada de África até 2050, adoptada pela Conferência, a 27 de Janeiro de 2014;

"Territórios Marítimos" refere-se aos espaços marítimos sob a jurisdição ou responsabilidade de um Estado Parte;

"Trafico de Drogas" refere-se ao comércio ilícito mundial que envolve o cultivo, fabrico, distribuição e venda de substâncias sujeitas à legislações de proibição da droga;

"Tráfico de Seres Humanos" refere-se ao recrutamento, transferência, alojamento ou acolhimento de pessoas através da ameaça ou do recurso à força ou ainda sob a forma de extorsão, de rapto, fraude, abuso de autoridade ou de aproveitamento da vulnerabilidade ou de oferta ou aceitação de benefíciospara obter o consentimento de uma pessoa com autoridade sobre uma outra pessoa, para fins de exploração;

"UNCLOS" refere-se à Convenção das Nações Unidas sobre o Direito do Mar, de 10 de Dezembro de 1982;

"Vias navegáveis interiores" refere-se a qualquer rio, riacho, lago, estuário, lagoa navegável, abaixo da linha de base de água ou canal que conduz ao tal local, com instalações para atracagem, carga ou descarrega de navios, incluindo instalações para movimentação de navios de carga, porto, atracadouros, molhes, pontões ou bóias e cais, dentro dos limites das vias navegáveis interiores, em qualquer lugar num país e inclui qualquer local declarado como sendo uma via navegável interior ao abrige da relevante legislação nacional, conforme definido na Estratégia AIM 2050;

"Roubo à mão armada contra navios" significa qualquer acto de violência ou de detenção, qualquer depredação ou ameaça que não é um acto de piaratria dirigido contra um navio, pessoas ou bens numa zona pertencente à jurisdição de um Estado;

"Zonas Marítimas" refere-se as zonas maritimas, conforme definido na Convenção das Nações Unidas sobre o Direito do Mar (UNCLOS) adoptado a 10 de Dezembro de 1992;



 Na presente Carta, qualquer referência ao mar inclui oceanos e vias navegáveis interiores.

Artigo 2.º Princípios

Cada Estado Parte reafirma o seu compromisso com os princípios e objectivos consagrados na Carta das Nações Unidas, adoptada a 26 de Junho de 1945, no Acto Constitutivo da União Africana, adoptado a 11 de Julho de 2000, na Declaração Universal dos Direitos Humanos, adoptada a 10 de Dezembro de 1948, na Carta Africana dos Direitos Humanos e dos Povos, adoptada a 27 de Junho de 1981, na Agenda 21 sobre o Desenvolvimento Sustentável, adoptada no Rio de Janeiro, a 14 de Janeiro em 1992, na Convenção de Palermo, adoptada a 15 de Novembro de 2000, na Convenção de Bamaco, adoptada a 30 de Janeiro de 1991, e em outros instrumentos jurídicos relevantes, bem como nos seguintes princípios fundamentais:

- a) promoção da paz, protecção e segurança, desenvolvimento e da estabilidade;
- protecção dos direitos humanos fundamentais, e das liberdades bem como do respeito das normas do direito intenacional humanitário;
- c) livre circulação de pessoas e bens;
- d) igualdade soberana e interdependência dos Estados-membros;
- e) integridade territorial e soberania nacional dos Estados-membros; e
- f) Subsidiariedade.

Artigo 3.º Objectivos

Os objectivos da presente Carta são os seguintes:

- a) prevenir e reprimir a criminalidade nacional e transnacional, nomeadamente o terrorismo, a pirataria, o roubo à mão armada contra navios, o tráfico de drogas, o trafico de migrantes, o tráfico de pessoas e todos os outros tipos de tráfico no mar e a pesca INN;
- b) proteger o ambiente, em geral, e o ambiente marinho no espaço dos Estados costeiros e insulares, em particular;
- c) promover uma economia do mar/azul próspera e sustentável;



- d) promover e reforçar a cooperação na área de consciencialização no domínio marítimo, aviso prévio, prevenção e luta contra a pirataria, roubo à mão armada contra navios e tráfico ilícito de qualquer natureza, poluição dos mares e criminalidade transfronteiriça, terrorismo internacional e proliferação de armas ligeiras e de pequeno calibre;
- e) criar instituições nacionais, regionais e continentais adequadas e garantir a implementação de políticas apropriadas que promovam a protecção e a segurança no mar;
- f) promover a coordenação e a cooperação interinstituições e transnacionais entre os Estados-membros, no espírito da Arquitectura Africana de Paz e Segurança da União Africana;
- g) intensificar a implementação da Estratégia AIM 2050 em conformidade com o Direito Marítimo Internacional;
- promover actividades de formação e reforço de capacidades do pessoal do sector marítimo, portuário e industrial tendo em vista a utilização segura e responsável do domínio marítimo;
- i) cooperar em matéria de Busca e Salvamento, em confirmade com a Convenção SOLAS da OMI;
- j) promover e sensibilizar as comunidades que vivem próximo do mar com vista ao desenvolvimento sustentável da costa e biodiversidade africana;
- Promover e proteger o direito de acesso ao mar dos Estados encravados de acordo com o previsto na presente Carta, nos instrumentos jurídicos da UA e outros instrumentos regionais e internacionais;
- aumentar o nível do bem-estar da população envolvida.

Artigo 4.º

A presente Carta deverá cobrir:

 a) a prevenção e supressão da criminalidade transnacional no mar, nomeadamente o terrorismo, a pirataria, o roubo à mão armada contra navios, o tráfico de drogas, o trafico de migrantes, o tráfico de pessoas e todos os outros tipos de tráfico, a pesca ilegal, não regulamentada e não declarada, a prevenção da poluição nos



mares e outras actos ilícitos no mar, sob a jurisdição de um Estado Parte na sua área de responsabilidade;

- todas as medidas para prevenir ou minimizar acidentes no mar causados por navios ou sua tripulação, a fim de facilitar a segurança da navegação;
- a exploração sustentável dos recursos marinhos e optimização das oportunidades de desenvolvimento dos sectores relacionados com o mar.

CAPÍTULO II: MEDIDAS PARA A PREVENÇÃO E A LUTA CONTRA A CRIMINALIDADE NO MAR

Artigo 5.º Medidas Socioeconómicas para Prevenção da Criminalidade no Mar

Cada Estado Parte deverá envidar esforços no sentido de:

- a) dar continuidade aos seus esforços visando a tomada de medidas apropriadas para criar empregos produtivos, reduzir a pobreza e eliminar a pobreza extrema, incentivar a sensibilização sobre questões marítimas, a fim de criar melhores condições de vida e reforçar a coesão social através da implementação de uma política justa, inclusiva e equitativa para fazer face aos problemas socioeconómicos;
- estimular a criação de emprego ao longo das costas, particularmente através da codificação e promoção da pesca artesanal por meio da formação dos intervenientes do sector, incentivando a transformação local dos produtos da pesca e facilitando a sua comercialização a nível nacional, sub-regional e internacional.

Artigo 6.º Responsabilidade dos Estados Partes

Cada Estado Parte deverá, de acordo com as suas realidades e onde for aplicável, envidar esforços no sentido de:

 a) organizar as suas acções no mar e reforçar a sua capacidade para proteger a sua zona marítima e prestar assistência a Cada Estado Parte ou um Terceiro, em caso de necessidade;



- reforçar a aplicação da lei no mar, através da formação e profissionalização das forças navais e da guarda costeira, agências responsáveis pela protecção e segurança marítimas, das autoridades portuárias e alfandegárias;
- manter acções de patrulha, vigilância e reconhecimento no seu território marítimo para fins de aplicação da lei e operações de busca e salvamento.

Artigo 7.º Estruturas Nacionais de Coordenação

- Cada Estado Parte deverá tomar medidas com vista a reduzir a criminalidade marítima e outras formas de actos ilícitos, como parte de um diálogo contínuo e cooperação efectiva entre as suas instituições nacionais relevantes;
- 2) Cada Estado Parte deverá criar uma estrutura nacional de coordenação e um centro de sensibilização sobre questões marítimas para garantir a coordenação das acções que visam salvaguardar e reforçar a Protecção e Segurança Marítimas.

Artigo 8.º Harmonização da Legislação Nacional

Cada Estado Parte deverá, como apropriado:

- harmonizar a sua legislação nacional de modo a estar em conformidade com os instrumentos jurídicos relevantes internacionais, incluindo a convenção UNCLOS, a convenção SOLAS e o Protocolo à Convenção de 2005 para a Eliminação dos Actos Ilícitos contra a Segurança da Navegação Marítima de 01 de Novembro de 2005; e
- b) formar o pessoal responsável pela sua implementação, em particular o pessoal do sistema de justiça.

Artigo 9.º Recursos para Garantir a Protecção e Segurança Marítimas

Cada Estado Parte deverá adoptar políticas que garantam a disponibilidade de recursos tanto por meio de fundos públicos como por meio do estabelecimento de parcerias público privadas necessárias para o investimento em equipamento, operações e formação em matéria de protecção e segurança marítimas, em conformidade com os seus procedimentos domésticos.



Artigo 10.º Responsabilidades Financeiras dos Estados do Pavilhão e dos Estados Costeiros

Cada Estado Parte deverá incentivar a cooperação entre os Estados do Pavilhão e os Estados Costeiros, de modo que, num espírito de responsabilidade colectiva, as responsabilidades financeiras de protecção e segurança marítimas no domínio marítimo africano sejam partilhadas e apoiadas pelos diferentes actores envolvidos.

Artigo 11.º Fundo de Protecção e Segurança Marítimas

Os Estados Partes acordam em criar, um fundo de protecção e segurança marítimas.

CAPÍTULO III: GOVERNAÇÃO MARÍTIMA

Artigo 12.º Governação Marítima

Cada Estado Parte deverá garantir a boa governação marítima com base numa melhor partilha de informações, comunicação eficaz e coordenação eficiente das suas acções.

Artigo 13.º Fronteiras Marítimas

Cada Estado Parte deverá esforçar-se para delimitar as suas respectivas fronteiras marítimas, em conformidade com as disposições dos instrumentos internacionais relevantes.

Artigo 14.º Protecção de Territórios Marítimos

Cada Estado Parte deverá proteger os seus territórios marítimos e garantir a sua protecção e segurança marítimas, em conformidade com as leis e princípios internacionais relevantes.



Artigo 15.º Responsabilidades do Estado de Bandeira e de Inspecção pelo Estado do porto

Cada Estado Parte deverá cumprir as suas responsabilidades como Estado de Bandeira e Estado do Porto dentro das suas jurisdições, visando:

- a) erradicar a operação de práticas de navegação não conformes com as normas;
- b) aumentar a protecção e segurança; e
- c) proteger o ambiente marítimo contra a poluição.

Artigo 16.º Tráfico de Pessoas e de Migrantes pelo Mar

Cada Estado Parte deverá desenvolver e implementar políticas de migração sólidas destinadas a tratar do tráfico depessoas, especialmente mulheres e crianças, bem como do trafico de migrantes pelo mar.

Artigo 17.º Tráfico de Drogas

Cada Estado Parte deverá desenvolver e implementar estratégias equilibradas e integradas destinadas a combater o tráfico de drogas e os desafios conexos no domínio marítimo.

Artigo 18.º Segurança da Navegação

Cada Estado Parte deverá promover a segurança de navegação e a protecção e utilização sustentável do ambiente marinho, mediante a:

- prestação de auxílio adequado à navegação, de acordo com os recursos disponíveis:
- obtenção da maior possível normalização no auxílio à navegação; e
- 3) facilitação do acesso à informações relativas ao auxílio à navegação.



CAPÍTULO IV: DESENVOLVIMENTO DA ECONOMIA AZUL/MAR

Artigo 19.º Exploração do Domínio Marítimo

- Cada Estado Parte deverá explorar e aproveitar os seus respectivos domínios marítimos de acordo com os relevantes princípios e padrões internacionais;
- Cada Estado Parte deverá facilitar o envolvimento de actores não estatais, especialmente do sector privado, no desenvolvimento e implementação da economia azul/mar.

Artigo 20.º Pescas e Aquicultura

- Cada Estado Parte deverá implementar políticas apropriadas das pescas e da aquacultura para conservação, gestão e exploração sustentável da população dos pescados e outros recursos biológicos;
- 2) Cada Estado Parte deverá levar a cabo as reformas necessárias para boa governação do sector das pescas e promoção das pescas e aquacultura continentais de forma a contribuir para a criação de emprego no sector, reduzir a insegurança alimentar e a má nutrição e promover a diversificação económica;
- 3) Cada Estados Parte deverá tomar as medidas apropriadas para combater as actividades da pesca ilegal ou não regulamentada no quadro das suas respectivas jurisdições nacionais e tomar as medidas legais para processar os perpetradores envolvidos na pesca ilegal ou não regulamentada.

Artigo 21.º Criação de Riqueza e de Emprego através do Turismo Costeiro e Marítimo

Cada Estado Parte deverá promover o turismo costeiro e marítimo como um sector importante, considerando a dimensão ambiental, que gera receitas significativas e cria emprego, e concordam em promover o desenvolvimento sustentável de todas as actividades conexas.



Artigo 22.º Estratégia Integrada de Recursos Humanos para o Desenvovlimento Marítimo

- 1) Cada Estado Parte deverá desenvolver uma estratégia integrada de recursos humanos para o sector marítimo para apoiar na oferta de competências tendo em conta o equilíbrio do género em toda a cadeia de valor marítima, que inclui as actividades de transporte e logística, "offshore", pesca, turismo costeiro e marítimo bem como a Protecção e Segurança Marítimas;
- 2) Cada Estado Parte deverá criar uma agenda de desenvolvimento de recursos humanos, que inclua a formação, em conformidade com o potencial de crescimento económico e as oportunidades de criação de emprego, de forma mais ampla ao longo da cadeia de valor marítima.

Artigo 23.º Melhoria da Concorrência

Cada Estado Parte deverá tomar medidas para melhorar a concorrência das suas indústrias marítimas, particularmente a nível do comércio internacional. Para o efeito, cada Estado Parte deverá:

- a) Incentivar a criação e o desenvolvimento de empresas marítimas africanas;
- b) Promover acesso dos operadores africanos aos serviços auxiliares de transporte e as profissões;
- Criar um ambiente propício para impulsionar investimento equitativo pelos operadores africanos nas empresas estrangeiras que operam nos serviços auxiliares de transporte marítimo em África e nas profissões;
- d) Priorizar na cabotagem transafricana as empresas marítimas nacionais e regionais de forma a promover o comércio intra-africano e facilitar a integração socioeconómica do Continente.

Artigo 24.º Desenvolvimento de Infra-estruturas e de Equipamentos ligados às Actividades Marítimas

 Cada Estado Parte deverá desenvolver e reforçar as suas infraestruturas a fim de permitir às suas instalações portuárias realizar o seu potencial de crescimento económico e competitividade;



2) Cada Estado Parte deverá incentivar as parcerias público-privadas para facilitar a modernização das indústrias marítimas africanas, a fim de proporcionar serviços com padrão de qualidade e contribuir para a concretização dos objectivos de desenvolvimento sustentável.

Artigo 25.º

Medidas para Mitigar as Alterações Climáticas e as Ameaças ao Ambiente

- Cada Estado Parte deverá adoptar medidas específicas de adaptação e mitigação para conter as ameaças das alterações climáticas e ambientais, em conformidade com os relevantes instrumentos internacionais;
- 2) Cada Estado Parte deverá estabelecer sistemas de intercâmbio de informações e de aviso prévio sobre poluição marinha, incluindo o despejo de resíduos tóxicos e perigosos e emissões não autorizadas a partir do alto mar.

Artigo 26.º Protecção de Espécies Biológicas, da Fauna e da Flora Marinhas

Cada Estado Parte deverá preservar o ambiente marinho e a proteger as espécies biológicas marinhas da fauna e flora no processo de desenvolvimento do seu ambiente e da biodiversidade.

Artigo 27.º Eliminação de Resíduos Tóxicos e Perigosos

- Cada Estado Parte deverá desenvolver um mecanismo de detecção, prevenção e informação sobre poluição marítima, especialmente através da deposição de resíduos tóxicos e perigosos;
- 2) Cada Estado Parte deverá interditar a importação, exportação, manuselo, acumulação ou deposição de resíduos perigosos transfronteiriços, incluindo materiais radioactivos, resíduos químicos e orgânicos, em conformidade com as disposições da Convenção de Bamaco e de Basileia.

Artigo 28.º Prevenção da Exploração llegal e do Roubo de Recursos Marinhos

- Cada Estado Parte deverá redobrar esforços no sentido de prevenir e combater de forma eficaz a exploração ilegal e o roubo dos recursos marinhos nos seus respectivos espaços marítimos;
- Cada Estado Parte deverá excluir produtos provenientes de transacções ilegais e da pilhagem de recursos no domínio marítimo.



3) Cada Estado Parte deverá excluir a comercialização de produtos derivados da exploração e pilhagem de recursos marinhos provenientes de quaiquer Estado Parte da União Africana.

Artigo 29.º Gestão do Risco de Catástrofes Marítimas

Cada Estado Parte deverá elaborar uma estratégia multisectorial e multidisciplinar integrada para garantir a gestão do risco de catástrofes e reduzir a gravidade e os impactos de uma catástrofe.

CAPÍTULO V: COOPERAÇÃO

Artigo 30.º Cooperação na Exploração do Domínio Marítimo

Os Estados Partes deverão cooperar a nível regional e continental no:

- desenvolvimento e exploração de recursos marinhos nas suas respectivas águas através de trocas científicas e tecnológicas, parcerias para investigação e inovação bem como promoção e fortalecimento da economia azul/mar de conformidade com os relevantes princípios e padrões internacionais;
- 2) facilitar parcerias de comerciais no domínio marítimo;
- aproveitamento das tecnologias modernas em conformidade com a Política e Estratégia Espacial Africana e outros relevantes instrumentos da protecção e segurança marítimas.

Artigo 31.º Cooperação nos Sectores das Pescas e da Aquicultura

- Os Estados Partes deverão cooperar com vista a garantir a sustentabilidade da biodiversidade marinha;
- Os Estados Partes deverão cooperar no quadro do Mecanismo dos Comités de Pescas criados pelos seus respectivos organismos regionais competentes e instituições especializadas de forma a fortalecer e promover a gestão sustentável dos recursos da pesca.



Artigo 32.º Cooperação no Combate aos Crimes no Mar

- Os Estados Partes deverão cooperar e coordenar a luta contra a criminalidade transnacional organizada de todos os tipos, incluindo a circulação e tráfico de armas, terrorismo marítimo, tráfico de drogas, tráfico de espécies protegidas ou dos seus trófeus, lavagem de dinheiro e as suas infracções subjacentes, actos de pirataria e roubo armado contra navios, tomada de reféns no mar, roubo de petróleo e gás, tráfico de pessoas, tráfico de migrantes, poluição dos mares e oceanos, pesca ilegal, não regulamentada e não declarada, descarga de resíduos tóxicos e perigosos.
- Os Estados Partes deverão tomar medidas adequadas, individual e colectivamente, para combater efectivamente o crime organizado, incluindo a criminalidade transnacional organizada e assegurar que os actores de tais crimes sejam efectivamente processados e negar as vantagens da natureza dos seus crimes.

Artigo 33.º Partilha de Dados Marítimos

- Os Estados Partes deverão criar uma plataforma de troca e partilha de experiência e de boas práticas sobre protecção e segurança marítimas;
- Os Estados Partes deverão empreender todos os esforços para criar um sistema de partilha de dados que integra as estruturas nacionais, regionais e continentais para reforçar a consciência em relação ao domínio marítimo com vista a:
 - a) prevenir a prática de actos ilegais no mar;
 - prender e deter indíviduos que preparam ou cometem quaisquer actos ilegais no mar;
 - c) apreender e confiscar navios e equipamentos utilizados na realização de quaisqueres actos ilícitos no mar.

Artigo 34.º Cooperação na Partilha de Informações

Os Estados Partes deverão incentivar a cooperação na partilha de informações entre os seus serviços nacionais, regionais, agências continentais e órgãos especializados internacionais apropriados para a eficácia da luta contra os actos ilegais no mar.



Artigo 35.º Estratégias de Sensibilização Marítima

Os Estados Partes deverão adoptar estratégias de sensibilização sobre o domínio marítimo adequadas, adaptadas a situações de protecção e segurança nacionais, regionais e internacionais, com vista a aumentar o grau de sensibilização sobre os mares e oceanos.

Artigo 36.º Cooperação Científica e Académica

Cada Estado Parte compromete-se a incentivar:

- o reforço da cooperação entre as suas universidades e seus institutos de formação e de investigação nos domínios ligados ao mar e oceano, incluindo os da Universidade Pan-africana;
- a realização de campanhas de investigação científica marinha para fins de desenvolvimento;
- o apoio às iniciativas através da formação de instituições em matéria de capacitação na área de protecção e segurança marítimas.

Artigo 37.º Quadro Continental de Cooperação

Os Estados Partes deverão criar um quadro para a estreita cooperação nos domínios da protecção e da segurança marítimas com os quadros intersectoriais, Comunidades Económicas Regionais e outros organismos relevantes.

Artigo 38.º Estruturas Regionais de Cooperação

Os Estados Partes deverão criar, onde ainda não existam, estruturas regionais de cooperação de luta contra crimes no mar.

Artigo 39.º Quadro Nacional de Coordenação

- 1) Cada Estado Parte deverá preparar quadros legais nacionais para coordenar as suas intervenções legais no mar;
- Cada Estado Parte deverá esforçar-se por incorporar os quadros de cooperação nos seus enquadramentos jurídicos para combater efectivamente os actos ilícitos cometidos no mar;



3) Cada Estado Parte deverá promover, fortalecer e a manter os centros de coordenação da busca marítima e os sub-centros de busca marítima para a eficiência organização da investigação marítima e serviços de busca.

Artigo 40.º Cooperação Judiciária e Juridica

- Os Estados Partes acordam mutuamente a cooperação judiciaria e juridica, da forma maisampla, com base na presente Carta;
- Os Estados Partes deverão cooperar com base nos acordos bilaterais ou multilaterais ou na ausência de um acordo de cooperação, com base na sua legislação nacional;
- Apesar das diferenças nos ordenamentos jurídicos de cada Estado Parte, as legislações nacionais deve garantir mecanismos conjuntos de investigações, assegurar procedimentos de troca de informações, pedidos judiciais, extradição e transferência de detidos e outros quadros conexos.

CAPÍTULO VI: MONITORIZAÇÃO E CONTROLO

Artigo 41.º Comité dos Estados Partes

- Por este meio, é criado um Comité de Estados Partes, composto por quinze (15) membros, para monitorizar a implementação da presente Carta e recomendar acções de acompanhamento;
- O Comité deverá ser constituído pelos Ministros responsáveis pelas questões marítimas ou outros Ministros ou Autoridades que forem designados pelos Governos dos Estados Partes;
- Os membros do Comité serão eleitos a cada três anos, de entre as cinco regiões do continente, com base na distribuição rotativa, do género e geográfica, em conformidade com os procedimentos e prátics da UA;
- 4) Cada Estado Parte deverá adoptar o regulamento interno do Comité.



Artigo 42.º Procedimentos de apresentação de Relatórios

Cada Estado Parte à presente Carta deverá apresentar ao Comité um relatório sobre as medidas adoptadas para dar cumprimento às disposições da presente Carta:

- no prazo de dois anos após a entrada em vigor da Carta para o Estado Parte em causa; e
- 2) posteriormente, de cinco em cinco anos.

Artigo 43.° Relatórios do Comité .

O Comité dos Estado Parte devem apresentar, em cada dois anos, à Conferência da União, um relatório sobre os progressos realizados na implementação da Carta.

Artigo 44.º Secretariado do Comité

A Comissão deverá prestar serviço como Secretariado do Comité dos Estados Partes.

Artigo 45.º Resolução de Litígios

- Qualquer litigio ou diferenndo que surja entre cada Estado Parte no que diz respeito à interpretação, aplicação e implementação da presente Carta deverá ser resolvido por mútuo acordo entre os Estados interessados, incluindo através de negociações, mediação, conciliação ou outros meios pacíficos;
- 2) Em caso de fracasso das partes em litígio para resolver a disputa ou diferença, de acordo com o número 1 do Artigo 45.º, as Partes em litígio poderão, por acordo mútuo, submeter o litígio:
 - a) Ao Tribunal Africano de Justiça e Direitos Humanos e dos Povos, quando aplicável; ou
 - b) À um painel de arbitragem de três (3) árbitros, cuja nomeação deverá ser a seguinte:
 - i) dois (2) árbitros nomeados por cada uma das partes em diferendo; e



- ii) um terceiro árbitro que será o Presidente do Painel e será nomeado pelo Presidente da Comissão da União Africana.
- 3) A decisão do Painel de Árbitros será definitiva e vinculativa.

Artigo 46.º Anexos, Directrizes e Modalidades

- Os Estados Membros devem, se for necessário, adoptar os anexos, com vista a complementar a presente Carta. Os referidos anexos serão parte integrante da presente Carta, e terão o mesmo valor juridico.
- Um Estado Parte que aderir à presente Carta antes da adopção dos Anexos reserva-se ao direito de aderir neles posteriorments.
- 3) Em caso de um Estado Membro aderir à presente Carta depois da adopção dos Anexos, deve declarar a sua intenção de estar ligado a um ou na totalidade dos Anexos.
- 4) Os Estados Membros devem adoptar também as linhas orientadoras e as modalidades visando guiar os Estados Partes na aplicação das obrigações resultantes da presente Carta.

CAPÍTULO VII: DISPOSIÇÕES FINAIS

Artigo 47.º Vulgarização da Carta

Os Estados Partes deverá tomar todas as medidas adequadas para garantir a maior difusão possível da presente Carta.

Artigo 48.º Cláusula de Salvaguarda

- Nenhuma disposição da presente Carta deverá ser interpretada como constituindo excepção aos princípios e valores contidos noutros relevantes instrumentos para a promoção da Protecção e Segurança Marítimas e Desenvolvimento em África;
- Nenhuma disposição da presente Carta deverá ser interpretada no sentido de impedir que uma Parte tome qualquer medida, compatível com as disposições da Carta das Nações Unidas ou qualquer outro instrumento internacional e que se limita às exigências da situação, uma vez que considera necessárias para a sua segurança externa ou interna.



Artigo 49.º Assinatura, Ratificação e Adesão

- A presente Carta deverá estar aberta aos Estados-membros da União para assinatura, ratificação ou adesão;
- O instrumento de ratificação ou adesão à presente Carta será depositado junto do Presidente da Comissão, que deverá notificar os Estados-membros da União do depósito dos instrumentos de ratificação ou adesão.

Artigo 50.º Entrada em Vigor

- A presente Carta deverá entrar em vigor trinta (30) dias após o depósito do décimo quinto (15.º) instrumento de ratificação;
- O Presidente da Comissão deverá notificar todos os Estados-membros da entrada em vigor da presente Carta;
- Para qualquer Estado-membro que adira à presente Carta, esta entrará em vigor em relação a esse Estado, na data do depósito do seu instrumento de adesão.

Artigo 51.º Reservas

- Um Estado Parte pode, no momento da ratificação ou adesão à presente Carta, apresentar, por escrito, uma reserva em relação a qualquer das disposições da presente Carta. A reserva não é incompatível com o objecto e a finalidade da presente Carta;
- Salvo disposição em contrário, a reserva pode ser retirada a qualquer momento;
- A retirada de uma reserva deverá ser apresentada por escrito ao Presidente da Comissão, que deverá notificar os outrda retirada em conformidade.

Artigo 52.º Depositário

A presente Carta será depositada junto do Presidente da Comissão, que deverá enviar ao Governo de cada Estado signatário uma cópia autenticada da Carta.



Artigo 53.º Registo

O Presidente da Comissão, aquando da entrada em vigor da presente Carta, deverá registá-la junto do Secretário Geral das Nações Unidas, em conformidade com o Artigo 102.º da Carta das Nações Unidas.

Artigo 54.º Retirada

- A qualquer momento após três anos a partir da data de entrada em vigor da presente Carta, qualquer Estado Parte poderá retirar-se mediante notificação por escrito ao Depositário;
- A retirada terá efeito um (1) ano após a recepção da notificação pelo Depositário, ou numa data posterior que possa ser especificada na notificação;
- A retirada em nada afecta as obrigações do Estado Parte em causa antes da retirada.

Artigo 55.º Emendas e Revisão

- Qualquer Estado Parte pode submeter propostas de emendas ou revisão da presente Carta. Tais propostas devem ser adoptadas pela Conferência;
- As propostas de emenda ou revisão da presente Carta devem ser submetidas ao Presidente da Comissão por escrito, que deverá transmitir as referidas propostas à Conferência pelo menos seis (6) meses antes da reunião na qual deverão ser apreciadas para adopção;
- As emendas ou revisões deverão ser adoptadas pela Conferência por consenso ou, na sua falta, por uma maioria de dois terços da Conferência;
- 4) As emendas ou revisão deverão entrar em vigor trinta (30) dias após a recepção do décimo quinto (15.º) instrumento de ratificação pelo Presidente da Comissão da União Africana.

Artigo 56.º Textos Autênticos

A presente Carta é redigida em quatro (4) textos originais, em Árabe, Inglês, Francês e Português, sendo todos os quatro (4) textos igualmente autênticos.



POR SER VERDADE, os abaixo assinados, devidamente autorizados para o efeito, assinaram a presente Carta.

ADOPTADA PELA SESSÃO EXTRAORDINÁRIA DA CONFERÊNCIA, REALIZADA EM 15 OUTUBRO 2016, EM LOME, TOGO.

